

A-10466
M. NURMIK — E. SKOMOROWSKI

PRAKTILINE EESTI-POOLA, POOLA-EESTI
KÄSIRAAMAT

PRAKTYCZNY PODRĘCZNIK
ESTOŃSKO-POLSKI I POLSKO-ESTOŃSKI

E. Skomorowski kirjastus, Tartu, 1937

M. NURMIK — E. SKOMOROWSKI

PRAKTILINE EESTI-POOLA, POOLA-EESTI
KÄSIRAAMAT

PRAKTYCZNY PODRĘCZNIK
ESTOŃSKO-POLSKI I POLSKO-ESTOŃSKI

E. Skomorowski kirjastus, Tartu, 1937



7070
A-10466

EESSÕNA. — PRZEDMOWA.

Käesolev käsiraamat on määratud hooajatöödeks Eestisse tulnud töölistele kui ka eesti tööandjaile, et kergendada neile vastamisi teineteisest arusaamist.

Peale hädatarvilikumate sõnade eesti-poola ja poola-eesti sõnastikus sisaldab käesolev käsiraamat ka lühikesi, igapäevases elus tarvitusel olevaid praktilisi kahekõnesid. Nii sõnaraamatu kui ka lühikeste kahekõnede juures on silmas peetud tööliste elutingimusi ja vajadusi, tema lähimat ümbrust.

Selle käsiraamatu väljandmise mõte tekkis alles lühikest aega enne poola tööliste Eestisse saabumist, mille tõttu võib siin kindlasti olla paljugi puudusi, milledele palume lugupeetud raamatu tarvitajaid juhtida meie tähelepanu, et võiksime neid võima-

Podręcznik ten przeznaczony jest dla polskich robotników, przybywających w celach zarobkowych do Estonii, jak też i dla pracodawców estońskich, celem umożliwienia obu stronom łatwiejszego porozumienia się.

Oprócz najniezbędniejszych wyrazów estońsko-polskich i polsko-estońskich, podręcznik ten zawiera krótkie i praktyczne rozmowy, używane często w potocznej mowie. Przy zestawianiu słownika, jak też i praktycznych krótkich rozmów, braliśmy pod uwagę środowisko pracy robotnika, jego potrzeby, jego najbliższe otoczenie.

Myśl wydania takiego podręcznika powstała dopiero krótko przed przyjazdem polskich robotników do Estonii, to też bardzo możliwe, że znajdują się w nim jeszcze pewne niedociągnięcia, o których prosimy szanownych czytelników łaskawie nam donosić, byśmy mogli przy ewentualnym następnym wydaniu usterki te usunąć, lub

likus uues väljaandes parandada, samuti oleksime tänulikud igasuguste praktiliste näpunäidete eest.

Siinkohal tahame avaldada oma suurimat tänu Tallinnas asuvale Poola Vabariigi saadikule, hra. W. Przesmyckile, Tartu Eesti-Poola ühingule kui ka Põllutöökoja juhatusesele Tallinnas nende lahke toetuse eest selle raamatu kirjastamisel.

Autorid.

tež inne praktyczne wskazówki wziąć na przyszłość pod uwagę.

Wydając niniejszy podręcznik, poczuwamy się do miłego obowiązku złożyć szczerze i serdeczne podziękowanie J. W. Panu W. Przesmyckiemu, pełnomocnemu Ministrowi R. P. w Tallinnie, Towarzystwu Estońsko-Polskiemu w Tartu, jak też i Dyrekcji Izby Rolniczej w Tallinnie za ich łaskawe poparcie przy wydaniu tej książki.

Autorowie.

POOLA TÄHTEDE HÄÄLDAMINE.

- c** — **ts** (nagu: tsement, näiteks: cukier = tsukier).
č — **tsj** (nagu: mats, venek. ть sõnas тма näit. čma (pimedus)).
cz — **tš** (nagu: tšello näiteks: czuć (tundma) = tšutsj).
dz — **dz** (nagu venek.: подземелье näit. dzwon — kell
dź — **dzj** (dźwięk = dzjwienk — heli — venek. дзь)
dż — **dž** (nagu džentlmen (venek. дж.) dżdżu — dždžu —
vihma
ę — **eŋ** (umbes nagu sän[g] prantsusk. chien näiteks: ędza =
neŋdza — viletsus.
ch — **hh** (umbes lohk (venek. х sõnades хата, хитрый).
j — **j** ja lühikene **i** (nagu laisk, näit.: sejm — venek. сейм.)
ł — venekeelne л sõnas луна, был, näit.: łoma — õled.
ń — **nj** (umbes nagu sõnas: winjett, näiteks: nań = na niego —
tema peale).
ó — **u** (móc = muts — võima).
rz — **ž** (nagu sõnas žurnaal, marzyć = maažõtsj — unistama.
ś — **sj** (näiteks: wieś — küla (venek. съ, nagu ось).
sz — **š** (nagu: šifr. Näiteks: szum = šum — müra (venek.:
шум).
ź — **zj** (venek. зь sõnas связь, näit.: źdźbło = zdzjbło — vars.)
ż — **ž** (nagu sõnas žurnaal, näit.: żaba = žaba — konn (venek.
жаба).

JAK MAMY CZYTAĆ PO ESTOŃSKU.

Większość liter czyta się tak, jak po polsku.

- aa** — przedłużone polskie a z akcentem: na przykł. saal = sala.
ai, ei, oi, ui — jako aj, ej, oj, uj — na przykł.: sai —
(bułka), leib — chleb, kuiv — suchy.

- ä** — podobnie do **e** w słowie bez, przy czym trzeba **jak najszerszej** otworzyć usta na przykł.: **käärid** — nożyczki = **ka-e rid**.
- äi** — otworzyć usta jak gdyby się chciało powiedzieć **a**, a przy tym starać się wymówić **ej**. n. prz. **käis** — **ka-ejs** (rękaw.)
täi — **ta-ej**. (wesz).
- v** — czyta się jako polskie **w**, **varvas** — **warwas** (palec u nogi).
- õ** — **y**. **Kõva** — **kywa** (twardy).
- õi** — **yj**. **Ta jõi** — **ta jyj**, (on pił).
- õ** — składa się usta jak do powiedzenia **e**, a przed wymówieniem jednak zaokrąglić wargi, na przykł. **õõ** — **noc**. (podobnie do rosyjskiego **ë** w słowie **лѣн**).

DLA CZEGO PODAJEMY DO WYJAŚNIENIA JEDNEGO
RZECZOWNIKA LUB PRZYMIOTNIKA AŻ TRZY SŁOWA
ESTOŃSKIE ?

Poszukajmy w słowniku słowo: dziecko. Znajdziemy po estońsku **laps**, **e**, **st**. (dziecko, dziecka, dziecko)*.

1. Kto bawi się? — dziecko — **laps**.

2. Czyja to zabawka. — dziecka, — **lapse**.

Zeby dostać liczbę mnogą (dzieci — **lapsed**), to dodaje się do przypadku drugiego końcówkę **d**: **lapse** — **d**.

PRZYPADKI LICZBY POJEDYŃCZEJ.

1. **Nimetav** — mianownik

2. **Omastav** — (oma = swój)
dzierżawczy

3. **Osastav** — częściowy

4. **Sisseütlev** — dośrodkowy

5. **Seesütlev** — środkowy

6. **Seestütlev** — odśrodkowy

7. **Alaleütlev** — odpowiada na pytanie; komu, czemu, na kogo na co

8. **Alalütlev** — na pytania, u kogo, na kim na czym

9. **Alaltütlev** — na pytania z kogo, z czego i od kogo od czego

10. **Ilmaütlev** (ilma — bez)

11. **Kaasaütlev** (kaasa — razem z kim, z czym)

12. **Rajav** (wskazujący kres.)

13. **Saav** (stać się kimś, stać się czymś)

14. **Olev** — Jako kto, jako co.

* Jeśli w słowniku są podane tylko dwa słowa, to znaczy, że II przypadek równa się pierszemu, jak jest podany jeden, to I, II i III przyp. są jednakowe.

Formowanie.

Z II przypadku tworzymy, wszystkie przypadki liczby pojedynczej oprócz 1. i 3. Poza tym formujemy z niego jeszcze 1. przypadek liczby mnogiej.

<u>Przypadek 4. dośrodkowy</u>	2 przypadek + końcówka sse.
Maja-sse — do domu (Zn. do środka)	klaasisse maasse — do ziemi. (do szklanki)
<u>Przypadek 5. środkowy</u>	2. przyp. + końc. s.
Majas — w domu; (w środku!)	klaasis — w szklance; maas — w ziemi.
<u>Przypadek 6. odśrodkowy</u>	2. przyp. + końc. st.
Majast — z domu;	klaasist — ze szklanki; maast — z ziemi.
<u>Przypadek 7.</u>	2 przyp. + końc. le.
Majale —	klaasile maale
<u>Przypadek 8.</u>	2 przyp. + końc. l.
Majal —	klaasil maal.
<u>Przypadek 9.</u>	2 przyp. + końc. lt.
Majalt —	klaasilt maalt.
<u>Przypadek 10. (Ilma = beż kogo, bez czego)</u>	2 przyp. + końc. ta.
Majata — bez domu.	klaasita — bez szklanki. maata — bez ziemi.
<u>Przypadek 11. (Kaasa — razem.)</u>	2 przyp. + końc. ga.
Majaga — z domen, domem;	klaasiga — z szklanką; szklanką; maaga — z ziemią, ziemią.
<u>Przypadek 12 (Wskazujący kres, granicę)</u>	2 przyp. + końc. ni.
Majani — aż do domu;	klaasini — aż do szklanki; maani — aż do ziemi.
<u>Przypadek 13. (stawać się kimś, czymś)</u>	2 przyp. + końc. ks.
saab majaks — staje się domem;	saab klaasiks — staje się szklanką; saab maaks — staje się ziemią.
<u>Przypadek 14. (będąc kim, czym.)</u>	2 przyp. + końc. na.
Majana — będąc domem, jako dom; szklanka; maana: będąc ziemią, jako ziemia.	klaasina — będąc szklanką, jako ziemia.

KSZTAŁTOWANIE PRZYPADKÓW LICZBY MNOGIEJ.

Drugi przypadek liczby mnogiej, formuje się z 3. przypadku liczby pojedynczej przez dodanie końcówki *e*, *de* albo *te*.

3 przyp. liczby pojed: *klaasi*; 2 przyp. liczby mnogiej — *klaaside*;
suurt *maja*; suurte *majade*;
agarat põllumeest. agarate põllumeeste.

4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 12., 13. i 14. przypadki formują się z drugiego przypadku liczby mnogiej przez dodawanie końcówek, wymienionych przy wyjaśnieniach formowania liczby pojedynczej.

UŻYWANIE 3-go PRZYPADKU LICZBY POJEDYŃCZEJ.

Osa = część.

Służą on:

1. Przede wszystkim do określenia części z całości, przeważnie w rozmowie o pokarmach i napojach.
Võtke leiba, liha — bierzcie chleb, mięso.
Tööline vedas liiva, palke — robotnik wiół piasek, belki.
2. Przy przeczeniach dopełnienia.
Ära kirjuta kirja! — nie pisz listu. Ma ei loe raamatut — nie czytam książki.
3. Po liczebnikach (oprócz 1. — üks).
Na przykł. Kaks hobust — dwa koni, viiskümmend senti — 50 sentów; sada meest — sto ludzi.
4. Przy czynności niedokonanej:
Na przykł: Ostan hobust — kupuję konia, tzn.-jeszcze nie zdecydowałam się, targuję się; ostan hobuse — stanowczo kupuję konia.
5. Po czasownikach: nägema — widzieć, vaatama — patrzeć się, kuulma — słyszeć, maitsma — smakować, ootama — czekać, lootma — spodziewać się, kiitma — chwalić, noomima — ganić, armastama — kochać, vihkama — nienawidzić, kartma — bać się.
Na przykł.: ma näen pilti — widzę obraz; armastan ilusat tüdrukut — lubię ładną dziewczynę.

Podobnie jak rzeczowniki odmieniają się również przymiotniki, zaimki i liczebniki.

STOPNIOWANIE PRZYMIOTNIKÓW.

Stopień wyższy tworzy się z drugiego przypadku liczby pojedynczej przez dodanie końcówki **m**.

Positiiv.	Komparatiiv.	Superlatiiv.
Raske	raskem	kõige raskem.
Kerge	kergem	kõige kergem.

Wyjątki: Hea — dobry, — parem — lepszy, palju — enam, lühike — lühem.

ODMIANA ZAIMKÓW OSOBISTYCH.

Przypadki.

- | | | | |
|-----------|-------------|---------------|--------------------------|
| 1. Nim. | Mina — ja | sina, sa — ty | tema, ta — on, ona, ono. |
| 2. Omast. | Minu — mu | sinu, su | tema, ta |
| 3. Osast. | Mind — mnie | sind | teda |

LICZBA MNOGA.

Nim.:	Meie, me: my.	Teie, te: wy.	Nemad — nad: oni, one.
Omast.:	Meie	teie	nende
Osast.:	meid	teid	neid

STOPNIOWANIE PRZYŚŁÓWKÓW.

Kiirelt (prędko)	kiiremini	kõige kiiremini
Ruttu „	rutemini	„ rutemini
Ilusasti (ładnie)	ilusamini	„ ilusamini
Lahkesti (uprzejmie)	lahkemini	„ lahkemini

O CZASOWNIKU.

Każdy czasownik estoński ma dwa bezokoliczniki, pierwszy z końcówką **ma**, drugi na **da**, **ta**, **a**.

Kiedy się używa I bezokolicznika? (**ma**)

Po czasownikach: pidama (musieć), sundima (zmuszać), hakama — (zaczynać), ruttama (spieszyć się) — minema (iść), ajama (gonić), istuma (siedzieć), saatma (posłać), õpetama (nauczać kogo), õppima (uczyć się), jääma (zostać).

Na przykł.: ma pean lugema, ma õpetan tantsima, jään ootama.
Kiedy się używa II bezokolicznika? (**da**, **ta**, **a**.)

Po czasownikach: tahtma (chcieć), tohtima (śmieć), saama, võima (móc).

O KONJUGACJI CZASOWNIKÓW.

W estońskim języku niema formy dla czasu przyszłego, więc używa się do tego czasu teraźniejszego.

Końcówki czasu teraźniejszego.

Mina (albo),	ma	õpin	—	ja się uczę
Sina	„	sa õpid	—	ty się uczysz
Tema	„	ta õpib	—	on, ona, ono się uczy
Meie	„	me õpime	—	my się uczymy
Teie	„	te õpite	—	wy się uczycie
Nemad	„	nad õpivad	—	oni, one się uczą.

Formowanie czasu przeszłego. (Imperfekt.)

Dodaje się do pierwiastka (t. zn. bezokolicznika bez końcówki: õppi/ma) przyrostek si, a zatem końcówki czasu teraźniejszego.

Ma õppi-si-n	Me õppi-si-me	Tylko 3. osoba liczby
Sa õppi-si-d	Te õppi-si-te	Uw. pojedynczej i liczby
Ta õppi-s	Nad õppi-si-d.	mnoziej ma inne końcówki jak czas teraźniejszy.

Tryb rozkazujący: urabia się w liczbie pojedynczej z czasu teraźniejszego przez odrzucenie końcówki, a w liczbie mnogiej przez odpowiednie zmiany końcówek czasu przeszłego w liczbie mnogiej.

Õpi! — ucz się!	Õppigem! — uczmy się!
Õppige! — uczcie się!	Ta õppigu! — niech się uczy!

Nad õppigu: niech się uczą.

Strona przecząca trybu rozkazującego wyraża się przez słowo ära.

Ära õpi! — nie ucz się! Ärgem õppigem! Äрге õppige! Ärgu ta õppigu! Ärgu nad õppigu!

Forma przecząca.

Czas teraźniejszy.

Czas przeszły.

Ma ei tööta (ja nie pracuję)	Me ei tööta	Ma ei töötanud	Me ei töötanud
Sa ei tööta	Te ei tööta	Sa ei töötanud	Te ei töötanud
Ta ei tööta	Nad ei tööta.	Ta ei töötanud.	Nad ei töötanud.

Czas teraźniejszy podobny do pierwiastka trybu rozkazującego w liczbie pojedynczej. W liczbie mnogiej dodaje się końcówka nud.

Tryb warunkowy.

Czas teraźniejszy.

Pierwiastek (tööta/ma) + ks + końcówka osobowa.

Ma töötaksin (pracowałbym)	Me töötaksime
Sa töötaksid	Te töötaksite
Ta töötaks	Nad töötaksid.

Forma przecząca: Ma, sa, ta, me, te, nad ei töötaks.

Czas przeszły trybu warunk.

Ma oleksin	töötanud	Me oleksime	töötanud
Sa oleksid	"	Te oleksite	"
Ta oleks	"	Nad oleksid	"

Strona bierna.

Mind, sind, teda, meid, teid, neid	palutakse. —
" " " " " "	ei paluta.
" " " " " "	paluti.
" " " " " "	ei palutud.

Zamiast mam, masz używa się po estonsku u mnie, u ciebie jest:

Mul, sul, tal, meil, teil, neil on — mam, masz, ma.
 " " " " " " oli — mamy, macie, mają.

Olema — być

czas teraźniejszy	czas przeszły
Ma olen	Ma olin
virg — jestem	virg — byłem
pilny	pilny
Sa oled	Sa olid
" —	"
Ta on	Ta oli
"	"
Me oleme	Me olime
virgad	virgad
Te olete	Te olite
"	"
Nad on	Nad olid
"	"

Ole virk! — Bądź pilny!
 Olge virgad! — Bądźcie pilni!

Tryb warunkowy.

Ma oleksin	virg — byłbym
oleksid	pilny.
Sa oleksid	"
Ta oleks	"
Me oleksime	virgad
Te oleksite	"
Nad oleksid	"

Forma nieosobowa.

Töötatakse — pracuje się, räägitakse — mówi się, loetakse — czyta się. W czasie przeszłym: Töötati — pracowano, räägiti, mówiono, loeti — czytano. Forma przecząca: ei räägitud — nie mówiono, ei töötatud — nie pracowano, ei loetud — nie czytano.

Jak widzimy w niniejszym krótkim zarysie gramatyki estońskiej podane są tylko najniezbędniejsze wskazówki do nauki języka estońskiego, gdyż brak miejsca nie pozwala nam na obszerniejsze szczegółowe wyjaśnienie niektórych form.

LÜHIKE ÜLEVAADE POOLA KEELE GRAMMATIKAST.

Poola keeles on nimisõnal kolm sugu, mille järel eralduvad ka nende käänamised. Meessoost on näiteks: robotnik, stół, pokój; naissoost pani (proua), ławka (pink), kość (luu); asisoost: pióro (sulg), lato (suvi), słowo (sõna). Käesolevas sõnaraamatus on sõna sugu märgitud tähtedega m (maskul. ehk meessugu), f (femin. ehk naissugu) ja n. (neutr. ehk asisugu). Soo märkimiseks tarvitame pronoomeneid ten, ta, to eesti keeles ašati see; saksak.: der, die, das; venek.: тот, та to.). Deklinatsioon on neli.

- 1) I deklinatsioon — meessoost sõnade käänamine. Siia kuuluvad meessoost sõnad, nii kõva- kui ka pehmelõpulised ja vähendav lõpp o. Näit.: chłop — talumees, krzak — põõsas, koń — hobune.
Władzio — Wladikene, Kazio — Kazikene.
- 2) II deklinatsiooni kuuluvad (o, e ja ę lõpulised) asisoost asisõnad: okno — aken, skrzydło — tiib, pole — põld, zboże — vili, imię — nimi, jagnię — tall.
- 3) III, naissoo sõnade deklinatsioon, millesse kuuluvad a, i lõpulised naissoost nimisõnad. Näit.: chata — hurtsik, stodoła — küün, dusza — hing, praca — töö, kropla — tilk, szyja — kael, lekcja — õppetund; pani — proua, gospodyni — perenaine.
- 4) IV — naissoost konsonantlõpuliste asisõnade deklinatsioon. Näit.: wieś — küla, sień — eeskoda, łódź — lootsik, postać — kuju, krew — veri, noc — öö, mysz — hiir, rzecz — asi.

NIMISÕNADE KÄÄNAMINE.

I. MEESSOOST NIMISÕNADE KÄÄNAMISTABEL.

Ainsus (liczba pojedyncza).

I Kto, co (kes, mis)	sad (aed)	uczeń (õpilane)
II Kogo czego (kelle, mille)	sad -u	uczni -a
III Komu, czemu (kellele, millele)	sad -owi	uczni -owi
IV Kogo, co (keda, mida)	sad	uczni -a
V Vokativus	sadzi -e!	uczni -u!
VI Kim, czym (kellega, millega)	sad -em	uczni -em
VII W kim, czym (kelles, milles, kellest, millest)	(o) sadzi -e	(o)uczni -u
I	sąsiad (naaber)	kamiień (kivi)
II	sąsiad -a	kamieni -a
III	sąsiad -owi	kamieni -owi
IV	sąsiad -a	kami -eń
V	sąsiedzi -e!	kamieni -u
VI	sąsiad -em	kamieni -em
VII	(o) sąsiedzi -e	(o)kamieni -u

Mitmus (liczba mnoga).

I	sad -y	uczni -owie	sąsiedz -i	kamieni -e
II	sad -ów	uczni -ów	sąsiad -ów	kamieni -i
III	sad -om	uczni -om	sąsiad -om	kamieni -om
IV	sad -y	uczni -ów	sąsiad -ów	kamieni -e
V	sad -y!	uczni -owie!	sąsiedz -i!	kamieni -e!
VI	sad -ami	uczni -ami	sąsiad -ami	kamieni -ami
VII	(o) sad -ach	(o) uczni -ach	(o) sąsiad -ach	(o) kamieni -ach

II. ASISOOST NIMISÕNADE KÄÄNAMINE.

Ainsus (liczba pojedyncza).

I	skrzydł -o (tiib)	pole (põld)	imię (nimi)	jagni -ę (tall)
II	skrzydł -a	pol -a	imięni -a	jagnięci -a
III	skrzydł -u	pol -u	imięni -u	jagnięci -u
IV	skrzydł -o	pol -e	imi -ę	jagni -ę
V	skrzydł -o!	pol -e!	imi -ę!	jagni -ę!
VI	skrzydł -em	pol -em	imięni -em	jagnięci -em
VII	(o) skrzydł -e	(o) pol -u	(o) imięni -u	(o) jagnięci -u

Mitmus (liczba mnoga).

I	skrzydł -a	pol -a	imion -a	jagnięt -a
II	skrzydeł	pól	imion	jagnięt
III	skrzydł -om	pol -om	imion -om	jagnięt -om
IV	skrzydł -a	pol -a	imion -a	jagnięt -a
V	skrzydł -a!	pol -a!	imion -a!	jagnięt -a!
VI	skrzydł -ami	pol -ami	imion -ami	jagnięt -ami
VII	(o) skrzydł -ach	(o) pol -ach	(o) imion -ach	(o) jagnięt -ach

III. VOKAALLÕPULISTE NAISSOOST NIMISÕNADE KÄÄNAMINE.

Ainsus (liczba pojedyncza).

I	chata (hurtsik)	ziemi -a (maa)	prac -a (töö)	gospodyn -i
II	chat -y	ziem -i	prac -y	gospodyn -i
III	chaci -e	ziem -i	prac -y	gospodyn -i
IV	chat -ę	ziemi -ę	prac -ę	gospodyn -ę
V	chat -o!	ziemi -o!	prac -o!	gospodyn -i!
VI	chat -ą	ziemi -ą	prac -ą	gospodyn -ą
VII	(o) chaci -e	(o) ziem -i	(o) prac -y	(o) gospodyn -i

Mitmus (liczba mnoga).

I	chat -y	ziemi -e	prac -e	gospodyn -e
II	chat	ziem	prac	gospodyn
III	chat -om	ziemi -om	prac -om	gospodyn -om
IV	chat -y	ziemi -e	prac -e	gospodyn
V	chat -y!	ziemi -e!	prac -e!	gospodyn -e!
VI	chat -ami	ziemi -ami	prac -ami	gospodyn -ami
VII	(o) chat -ach	(o) ziemi -ach	(o) prac -ach	(o) gospodyn -ach

IV. KONSONANTLÕPULISTE NAISSOOST NIMI- SÕNADE KÄÄNAMINE.

Ainsus (liczba pojedyncza).

I	sieć (võrk)	dłoń (peopesa)	rzecz (asi)	noc (öö)
II	sieci	dłoni	rzecz -y	noc -y
III	sieci -i	dłoni -i	rzecz -y	noc -y
IV	sieć	dłoń	rzecz	noc
V	sieci -i!	dłoni -i!	rzecz -y!	noc -y!
VI	sieci -ą	dłoni -ą	rzecz -ą	noc -ą
VII	(o) sieci -i	(o) dłoni -i	(o) rzecz -y	(o) noc -y

Mitmus (liczba mnoga).

I	sieci -i	dłoni -e	rzecz -y	noc -e
II	sieci -i	dłoni -i	rzecz -y	noc -y
III	sieci -om	dłoni -om	rzecz -om	noc -om
IV	sieci -i	dłoni -e	rzecz -y	noc -e
V	sieci -i!	dłoni -e!	rzecz -y!	noc -e!
VI	sieci -ami	dłoni -ami	rzecz -ami	noc -ami
VII	(o) sieci -ach	(o) dłoni -ach	(o) rzecz -ach	(o) noc -ach

OMADUSSÕNADE KÄÄNAMINE.

Ainsus.

	Meessoost	Naissoost	Asissoost	
I	Mocn -y	-a	-e	Omadussõna käändub ühes nimisõnaga, üh- tudes sellega soos, arvus ja käändes.
II	„ ego	-ej	-ego	
III	„ emu	-ej	-emu	
IV	„ y või ego	-ą	-e	
V	„ y!	-a	-e	
VI	„ ym	-ą	-ym	
VII	o „ ym	(o) -ej	(o) -ym	

Mitmus.

	Meessoost	Naissoost	Asissoost
	Mocn -e -i	-e	-e
	„ ych	-ych	-ych
	„ ym	-ym	-ym
	„ e -ych	-e -ych	-e
	„ e	-e	-e
	„ ymi	-ymi	-ymi
(o)	„ ych	(o) -ych	(o) -ych

OMADUSSÕNADE VÕRDLUSASTMED.

Ainsus.

Positiiv
slaby -a -e — nõrk
daleki -a -e — kaugel

Komparatiiv
slabszy -a -e — nõrgem
dalszy -a -e — kaugem

Superlatiiv

najslabszy -a -e — kõige nõrgem
najdalszy -a -e — kõige kaugem

Mitmus.

Positiiv
slabi -e -e — nõrgad
dalec/y -kie kie — kauged

Komparatiiv
slab/si -sze -sze — nõrgemad
dal/si -sze -sze — kaugemad

Superlatiiv

najslab/si -sze -sze — kõige
nõrgemad
najdal/si -sze -sze — kõige
kaugemad

ISIKLIKKUDE ASESÕNADE KÄÄNAMINE.

Ainsus.

I ja (mina)	ty (sina)	meessoost on (tema)
II mnie	ciebie	jego, go, niego
III mnie, mi	tobie, ci	jemu, mu, niemu
IV mnie, mię	ciebie, cię	jego, go, niego
V mną	tobą	nim
VI (o) mnie	(o) tobie	(o) nim

naissoost

ona — (tema)

jej, niej

jej, niej

ją, nią

nią

(o) niej

asisoost

ono (tema)

jego, niego, go

jemu, niemu, mu

je, nie

nim

(o) nim

Mitmus.

(meie)	(teie)	(nemad)	nemad asisoost
I my	wy	oni	one
II nas	was	ich, nich	ich, nich
III nam	wam	im, nim	im, nim
IV nas	was	ich, nich	je, nie
V nami	wami	nimi	nimi
VI (o) nas	(o) was	(o) nich	(o) nich

Infinitiivi lõpp on é, harvemini e. Poola pöördsonad pöörduvad olevikus kolme moodi.

widzieć = näha, pisać = kirjutada; słuchać = kuulata.

Olevik.

ja widzę — (ma näen)	— piszę — (ma kirjutam)	— słucham — (ma kuulan)
ty widzisz — sa näed	— piszesz	— słuchasz
on widzi (m) } — ta näeb	— pisze	— słucha
ona widzi (f) }	— pisze	— słucha
ono widzi (n) }	— pisze	— słucha
my widzimy — me näeme	— piszemy	— słuchamy
wy widzicie — te näete	— piszecie	— słuchacie
oni widzą (m) } — nad	— piszą	— słuchają
one widzą (f) } näevad	— piszą	— słuchają

Minevik.

ja widziałem	— pisałem	— słuchałem
ty widziałeś	— pisałeś	— słuchałeś
on widział	— pisał	— słuchał
ona widziała	— pisała	— słuchała
ono widziało	— pisało	— słuchało
my widzieliśmy (łyśmy)	— pisaliśmy (łyśmy)	— słucha-liśmy (łyśmy)
wy widzieliście (łyście)	— pisaliście (łyście)	— słucha-liście (łyście)
oni widzieli	— pisali	— słucha-li
one widzieli	— pisali	— słucha-ly

Tulevik.

będę widział,	— pisał,	— słuchał
będziesz „	„	„
będzie „	„	„
będziemy widzieli, widzieli,	— pisali, pisali,	— słuchali, słuchali
będzicie „	„	„
będą (oni, one) „	„	„

saksa keel: ich werde sehen, schreiben, hören
 vene keel: буду видать, буду писать, буду слушать.

KÄSKIV KÕNEVIIS.

Ainsus.

2. pisz! słuchaj!
3. niech pisze! niech słucha!

Mitmus.

1. piszmy, słuchajmy
2. piszcie, słuchajcie
3. niech piszą, słuchają.

ADVERBIDE VÕRDLUSASTMED.

Positiiv.	Komparatiiv.	Superlatiiv.
bardzo — väga	bardziej — veel enam	najbardziej — kõige enam
czysto — puhtalt	czyściej — puhtamini	najczyściej — kõige puhtamini
ciemno — pime	ciemniej — pimedam	najciemniej — kõige pimedam
pięknie — ilusasti	piękniej — ilusamini	najpiękniej — kõige ilusamini

RÕHK.

Poola keeles on rõhk peaaegu eranditult eelviimasel silbil, ja liigub sellekohaselt sõna käänamisel või pööramisel ikka eelviimsele silbile; näiteks: robotnik — tööline, robotnika — töölise, robotnikowi — töölisele, kocham = armastan, kochamy — armastame. Rõhutavad silbid on märgitud sõnastikus rasvase trükiga või kahekordistatud täis-
häälikuga transkriptsioonis.

ARVUD. — LICZBY (Litšbõ).

1 = üks,	jeden
2 = kaks,	dwa
3 = kolm,	trzy (<i>tšõ</i>)
4 = neli,	cztery (<i>tšterõ</i>)
5 = viis,	pięć (<i>pieptsj</i>)
6 = kuus,	sześć (<i>šesjtsj</i>)
7 = seitse,	siedem (<i>siedm</i>), (<i>sjed[e]m</i>)
8 = kaheksa,	osiem (<i>ośm</i>), (<i>osj[e]m</i>)
9 = üheksa,	dziewięć (<i>dzjevjentsj</i>)
10 = kümme,	dziesięć (<i>dzjesjentsj</i>)
11 = üksteist,	jedenaście (<i>jedenasjtsje</i>)
12 = kaksteist,	dwanaście (<i>dvanasjtsje</i>)
13 = kolmteist,	trzynaście (<i>tšõnasjtsje</i>)
14 = neliteist,	czternaście (<i>tšternasjtsje</i>)
15 = viisteist,	piętnaście (<i>pjentnasjtsje</i>)
16 = kuusteist,	szesnaście (<i>šesnasjtsje</i>)
17 = seitseteist,	siedemnaście (<i>sjedemnasjts-</i> <i>je</i>)
18 = kaheksateist,	osiemnaście (<i>osjemnasjtsje</i>)
19 = üheksateist,	dziewiętnaście (<i>dzjevjent-</i> <i>nasjtsje</i>)
20 = kakskümmend,	dwadzieścia (<i>dvadzjesjtsja</i>)
21 = kakskümmend üks,	dwadzieścia jeden
22 = kakskümmend kaks,	dwadzieścia dwa i t. d.
	jne. — i t. d.
30 = kolmkümmend,	trzydzieści (<i>tšõdzjesjtsji</i>)
31 = kolmkümmend üks,	trzydzieści jeden
	jne. — i t. d.
40 = nelikümmend,	czterdzieści (<i>tšterdzjesjtsji</i>)
50 = viiskümmend,	pięćdziesiąt (<i>pjendzjesjont</i>)
60 = kuuskümmend,	sześćdziesiąt (<i>šesjdzjesjont</i>)
70 = seitsekümmend,	siedemdziesiąt (<i>sjedemdzes-</i> <i>jont</i>)

80 = kaheksakümmend,	osiemdziesiąt (<i>osjemdžesjont</i>)
90 = üheksakümmend,	dziwięćdziesiąt (<i>dzjevjendžjesjont</i>)
100 = sada,	sto
101 = sada üks,	sto jeden
	jne. — i t. d.
200 = kakssada,	dwieście (<i>dvjesjtsje</i>)
300 = kolmsada,	trzysta (<i>tšõsta</i>)
400 = nelisada,	czteryśta (<i>tšterõsta</i>)
500 = viissada,	pięćset (<i>pjevtsjset</i>)
600 = kuussada,	szescset (<i>šesjtsjset</i>)
700 = seitšesada,	siedemset
800 = kaheksasada,	osiemset
900 = üheksasada,	dziwięćset (<i>dzjevjentsjset</i>)
1000 = tuhat,	tysiąc (<i>tšiojts</i>)
10 000 = kümmetuhat,	dziiesięć tysięcy (<i>dzjesjentsjtšsjentsõ</i>)
100 000 = sadatuhat,	sto tysięcy
1 000 000 = miljon,	milion

AEG, TUND, TUNNIKELL — CZAS, GODZINA, ZEGAR.

MIS KELL ON? — KTÓRA GODZINA?

(*Sõnasõnaliselt: mitmes tund on?*)

kell on üks (esimene tund)	(jest)	pierwsza (<i>piervša</i>) godzina
„ „ kaks (teine tund)	„	druga
„ „ kolm	„	trzecia (<i>tšetsja</i>)
„ „ neli	„	czwarta (<i>tšvarta</i>)
„ „ viis	„	piąta (<i>piojta</i>)
„ „ kuus	„	szósta (<i>šusta</i>)
„ „ seitse	„	siódma (<i>siudma</i>)
„ „ kaheksa	„	ósma (<i>usma</i>)
„ „ üheksa	„	dziwięta (<i>dzjevjonta</i>)
„ „ kümme	„	dziiesięta (<i>dzjesjonta</i>)
„ „ üksteist	„	jedenasta
„ „ kaksteist	„	dwunasta

Kell on pool üksteist	(Godzina) jest pół do jedenastej
Veerand kolm	Kwadrans na trzecią.
Kolmveerand kaksteist	Trzy kwadrans na dwunastą
Pool neli	Pół do czwartej.
Pool kuus	Pół do szóstej.
Viis minutit kuuel	Pięć minut po piątej (na szóstą).
Kümne minuti pärast neli	Za dziesięć (minut) czwarta.
Kell löi kuus	Wybiła szósta (godzina).
Ootan Teid kell kaheksa õhtul.	Czekam na pana o ósmej wieczorem.

VANADUS. KUUPÄEV. — WIEK. DATA.

Kui vana te olete?	Ile ma pan (pani) lat?
Olen kolmekümne aastane.	Mam trzydzieści lat.
Millal olete sündinud?	Kiedy się pan (pani) urodził(a)?
Olen sündinud kuuendal märtsil tuhat kaheksasada üheksakümne seitsmendal aastal.	Urodziłem się szóstego marca tysiąc osiemset dziewięćdziesiątego siódmego roku.
Mitmes täna on?	Którego dziś mamy?
Meil on kümnes juuli.	Mamy dziesiątego lipca.
Mis päev täna on?	Jaki dzień dziś mamy?
Täna on laupäev.	Dziś jest sobota.

NÄDALAPÄEVAD. — DNI TYGODNIA.

Esmaspäev	Poniedziałek (<i>ponjedsjalek</i>)
Teisipäev	Wtorek
Kolmapäev	Środa (<i>sjroda</i>)
Neljapäev	Czwartek (<i>tšvartek</i>)
Reede	Piątek (<i>pjontek</i>)
Laupäev	Sobota
Pühapäev	Niedziela (<i>njedsjela</i>)

KUUD. — MIESIĄCE (mjesjontse).

Jaanuvar	Styczeń (<i>stõtšenj</i>)
Veebruar	Luty (<i>lutõ</i>)
Märts	Marzec (<i>mažets</i>)
Aprill	Kwiecień (<i>kvjetsjenj</i>)
Mai	Maj
Juuni	Czerwiec (<i>tšervjets</i>)
Juuli	Lipiec (<i>lipjets</i>)
August	Sierpień (<i>sjerpjenj</i>)
September	Wrzesień (<i>vžesjenj</i>)
Oktoober	Październik (<i>pasjdsjernik</i>)
November	Listopad
Detsember	Grudzień (<i>grudsjenj</i>)

AASTAAJAD. — PORY (porõ) ROKU.

Kevad	Wiosna
Suvi	Lato
Sügis	Jesień (<i>jesjenj</i>)
Talv	Zima
Aasta	Rok

ILM. — POGODA.

Ilm on soe	Jest ciepło
„ „ külm	Jest zimno
Vihma sajab	Deszcz pada
Lund sajab	Śnieg pada
Rahet sajab	Grad pada
Müristab	Jest burza
Välku lööb	Błyskawica
Külmetab	Marznie
Sulab	Taje; jest odwilż
Pakane	Wielki mróz
Maa on härmatises	Ziemia pokryta szronem
Kaste on maas	„ „ rosą
Udu tõuseb	Mgła się podnosi
Udu langeb	Mgła opada
Külm on kartulivarred ära võtnud	Badyle kartoflane zmarzły na mrozie
Tuul, torm puhub	Wiatr wieje, wiatr szaleje

PEREKOND. — RODZINA.

Isa	Ojciec
Ema	Matka
Laps	Dziecko
Poeg	Syn
Tütär	Córka
Onu	Wujek
Tädi	Ciotka
Vanaema	Babka
Vanaisa	Dziadek
Sugulane	Krewny
Vennapoeg	Bratanek
Vennatütär	Bratanica
Õepoeg	Siostrzeniec
Õetütär	Siostrzenica
Tütrepöeg	Wnuk
Tütretütär	Wnuczka
Pojapoeg	Wnuk
Pojatütär	Wnuczka

VÄRVID, VÄRVUSED. — FARBY, KOLORY.

Maa on must. Must maa.	Ziemia jest czarna. Czarna ziemia.
Lumi on valge. Valge lumi.	Śnieg jest biały. Biały śnieg.
Taevas on helesinine. Sinine taevas.	Niebo „ błękitne. Błękitne niebo.
Rukkililled on sinised.	Chabry są niebieskie.
Roos on punane. Punane roos.	Róża jest czerwona. Czerwona róża.
Sügisel on leht kollane.	W jesieni liść jest żółty.
Rohi on roheline, (haljas).	Trawa jest zielona.
Eesti lipp on sinine-must-valge.	Estońska chorągiew jest niebiesko-czarno-biała.
Poola lipp on valge-punane.	Polska chorągiew jest białoczerwona.

TÖÖRIISTAD. — NARZĘDZIA.

Labidas
Reha
Ader
Kirves
Saag
Peitel
Viil
Puur
Haamer
Tangid

Łopata
Grabie
Pług
Siekiera
Piła
Dłuto
Pilnik
Świder
Młotek
Obcęgi

Kaeva labidaga siia auk.
Riisu rehaga heinad kokku.
Mine adraga kündma.
Võta kirves ja mine puid
raiuma.
Sae selle saega see puu poo-
leks.
Raiu peitliga laua sisse mulk.

Wykop tutaj łopatą dołek.
Zgrab grabiami siano.
Idź orać pługiem.
Weź siekierę i idź drzewo rą-
bać.
Przepiłuj tą piłą to drzewo
na połowę.
Wydlub dłutem w desce szpa-
rę.

Viili viiliga see ots maha.
Puuriga puuritakse auke.
Löö see nael haamriga sisse.
Tõmba see nael tangidega
välja.

Spiluj pilnikiem ten koniec.
Świdrem się wierci dziury.
Wbij ten gwóźdź młotkiem.
Wyciągnij ten gwóźdź obcę-
gami.

KEEDUVILJAD. — WARZYWA.

Kartul, kaalikas, kapsas, por-
gand, redis, kurk, uba, her-
nes, kõrvits, petersel, mäda-
rõigas, lillkapsas, nuikapsas,
peet.

Kartofel, brukiew, kapusta,
marchew, rzodkiew (*žodkjev*),
ogórek, fasola, groch, dynia,
pietruszka, chrzan, kalafior,
kalarepa, burak.

KODULINNUD. — PTACTWO DOMOWE.

Kukk, kana, hani, part, kal-
kun.
Kana muneb mune. Munatoit
on maitsev. Mune tarvitame
mitmesuguste toitute valmis-
tamiseks.

Kogut, kura, gęś, kaczka, in-
dyk.
Kura niesie jaja. Potrawa
z jaj jest smaczna. Jaj uży-
wamy do przygotowywania
różnych potraw.

Munarebu, munavalge.
Hani annab meile häid sulgi
ja maitsvat liha.
Udusuled.
Sulgedest tehakse patju ja
sulgkotte.
Pardi- ja kalkuniliha on sa-
muti väga maitsev.

Zóitko z jaja, białko.
Gęś daje nam dobre pierze
i smaczne mięso.
Puch.
Z pierza robi się poduszki i
pierzyny.
Mięso kaczki i indyka jest
również bardzo smaczne.

VILJAAED. — SAD.

P u u v i l i : õunad, ploomid,
pirnid, kirsid.
M a r j a d : Karusmarjad,
sõstrad, vaarmarjad, maasi-
kad.
Siin on ilus viljaaed.
Vaata, kuidas punetavad kir-
sid, sõstrad ja vaarmarjad.
Näe, kui täis on see õunapuu.

See ploomipuu õitses küll tä-
navu, kuid ploome ei ole.
Selle-eest on aga pirnipuul
palju pirne.
Mis karusmarjadel viga on?
Marjad on nagu halli tolmuga
kaetud.
Need on haiged marjad.
Neid peab pitsima.

O w o c e : jabłka, śliwki,
gruszki, wiśnie.
J a g o d y : agrest, porzeczki,
maliny, truskawki.

Tu jest ładny sad.
Patrz, jak się czerwieni wiś-
nie, porzeczki i maliny.
Zobacz, wiele tam jabłek na
tej jabłoni.
Ta śliwa wprowadzie kwitła
w tym roku, ale śliwek nie
ma. Zato jednak grusza ma
dużo gruszek.
Co brakuje agrestom? Jagody
są pokryte jakgdyby szarym
kurzem.
To są chore agresty.
Trzeba je skropić.

LILLEDEST. — O KWIATACH.

Missugune on sinu lemmik-
lill?
Minu kõige armsam lill on
rukkilill.
Aga sinul?
Meelespea.
Väga ilusad lilled on ka tulp,
maikelluke, nartsiss ja kan-
nike.

Jaki jest twój ulubiony
kwiat?
Mój najulubieńszy kwiat jest
chaber.
A twój?
Niezapominajka.
Bardzo ładnymi kwiatami są
także tulipan, konwalia, nār-
cycz i fiołek.

MAGAMISEST. — O SPANIU.

Olen väsinud, unine. Tahan
magama minna.
Minge magama!
Hääd ööd!
Ärge norsake!
Miks sa ei maga?
Ma ei saa magada: sääsed
(kirbud, lutikad) hammustavad.
Tõuske üles!

Täna läheme vara tööle.

Ma teen voodi üles.
Voodiriided: tekk, linad, padi,
padjapüür, aluskott.

Jestem zmęczony, śpiący.
Chcę iść spać.
Niech pan idzie spać!
Dobranoc!
Niech pan nie chrapi!
Dlaczego (ty) nie śpisz?
Nie mogę spać: komary
(pchły, plūskwy) gryzą.

Wstawajcie! (Niech pan
wstaje!)
Dzisiaj pójdziemy wcześniej
do pracy.
Pościelę łóżko.
Pościel: Koldra, prześcierad-
ło, poduszka, poszewka, sien-
nik.

SÖÖMINE, JOOMINE. — JEDZENIE, PICIE

Toit on laual. Palun sööma.

Siin on taldrik, lusikas, kah-
vel ja nuga.

Laual on keedetud kartulid,
liha, kala, leib, või, hapu piim,
supp, praetud pekk, kaste
(soust).

Söön kala ja kartulit leivaga
ja võtan lusikaga piima pääle.

Mul on janu.

Joon vett, kalja. Kali on ha-
pu.

Õhtul joome teed suhkruga.

Jedzenie (jest) na stole.
Proszę do stołu.

Tu jest talerz, łyżka, widelec
i nóż.

Na stole są gotowane kar-
tofle, mięso, ryba, chleb, mas-
ło, kwaśne mleko, zupa, sma-
żona słonina, sos.

Jem rybę i kartofle z chlebem
i popijam mlekiem.

Mam pragnienie.

Piję wodę, kwas. Kwas jest
kwaśny.

Wieczorem pijemy herbatę
z cukrem.

VILJAHARIMINE. — UPRAWA ZBOŻA (zboża).

Kündja paneb hobuse adra
ette ja läheb põllule.

Oracz zaprzęga konia do plu-
ga i idzie na pole.

Pange hobune adra ette!
Ta künnab põldu.
Kündke põldu!
Siis külvab seemne maha.
Minge külvama!
Seeme hakkab kasvama.
Maast tõuseb oras.
Kõrre otsas kasvab viljapää.
See on teri täis.
Vili on küps. Me läheme vilja lõikama.

Minge vilja lõikama!
Peremees niidab vilja vikati-
ga maha.

Naised seovad vilja vihku-
deks.

Siduge vili vihkudesse!
Rehepeksu-masin sõidab põl-
lule.

Peremees laseb vihke masi-
nasse.

Laske vihke masinasse!
Tagant tulevad õled välja.
Eest jookseb vili kottidesse.

Rukis, oder, nisu, kaer, tatar
on leiva viljad.

Rukki- ja nisuterad viib pere-
mees veskile.

Mõlder jahvatab need jahuks.
Rukki- ja nisuterad perenaine kúpse-
tab musta leiba, nisujahust
valget leiba ehk saia.

Odrad, kaerad ja tatrak te-
hakse veskil tangudeks.

Tangudest keedab perenaine
putru.

Soe puder hapu piimaga mait-
seb hästi.

Zaprzęgnijcie konia do pluga!
On orze pole.

Zorajcie ziemię!
Potem on siewe.
Idźcie zasiewać!
Nasiona zaczynają kiełkować.
Z ziemi wyrastają źdźbła.
Na końcu źdźbła rośnie kłos.
Jest w nim pełno ziaren.
Zboże jest dojrzałe. Idziemy
żąć zboże.

Idźcie żąć zboże.
Gospodarz kosi zboże kosą.

Kobiety wiążą zboże w snopy.

Zwiążcie zboże w snopy!
Młocarnia zajeżdża na pole.

Gospodarz rzuca snopy do
maszyny.

Wrzucicie snop do maszyny!
Z tyłu wychodzi słoma. Z
przodu sypie się zboże do
worków.

Żyto, jęczmień, pszenica,
owies, hreczka, są zbożami
chlebowymi. Ziarna żyta i
pszenicy wiezie gospodarz do
młyna. Młynarz miele je na
mąkę. Z mąki żytniej gospo-
dyni piecze chleb razowy, z
mąki pszennej biały chleb lub
bułkę.

Jęczmień, owieś i hreczkę
przerabia się w młynie na
krupę.

Z krup gotuje gospodyni ka-
szę.

Ciepła kasza z kwaśnym mle-
kiem smakuje dobrze.

HEINATEGU. — SIANOKOS.

Kas täna läheme heinale?

Jah. Võta kaasa vikat ja reha.

Aga vikat on nüri.

Siis käiame ta teravaks.

Varahommikul on hää niita.

Rohi on märg. Ja käiatud vikat niidab hästi.

Aga vikat on jällegi nüri.

Siin on luisk. Võta ja luiska vikat teravaks.

Ilm on palav. Hein on juba kuivanud. Too reha ja hakka heina riisuma.

Nüüd ajame kuivad heinad küüni. Mine heinu vastu võtma. Ma annan hanguga kätte.

Küün on juba heinu täis.

Siis peame muist heinu kuhja panema.

Ühe koorma heinu viime koju.

Tuleval nädalal niidame karistikheina maha ja paneme rõuku kuivama.

Czy dziś pójdziemy siano kosić?

Tak. Zabierz z sobą kosę i grabie.

Ale kosa jest tępą.

W takim razie naostrzymy ją.

Wczesnym rankiem jest dobrze kosić.

Trawa jest mokra. I naostrzona kosa kosi dobrze.

Ale kosa jest znowu tępą.

Tu jest oselka. Weź ją i naostrz kosę.

Pogoda jest skwarna. Siano już wyszło. Przynieś grabie i zaczynaj siano grabić.

Teraz zwieziemy suche siano do stodoły. Idź przyjmować siano ja będę ci widłami podawał.

Stodoła już jest pełna siana.

Wtedy musimy część siana ułożyć w stogi.

Jedną furę siana zawieziemy do domu.

W przyszłym tygodniu skosimy też koniczynę i ułożymy w stogi suszyć.

KODULOOMAD. — ZWIERZĘTA DOMOWE.

Õhtu. Kari tuleb karja-maalt.

Perenaine kitkub kartulist lehmadele värsket rohtu.

Wieczór. Bydło wraca z pastwiska.

Gospodyni rwie w kartoflach świeżą trawę dla krów.

Siis toob lüpsiku ja hakkab lehma lüpsma.

Lehmad söövad värsket roh-tu ja joovad toobrist rammusat jahujooki.

Karjane ajab karja tagasi karjamaale.

Ajage kari karjamaale!

Perenaine ajab piima läbi koorelahutaja, muist piima aga paneb hapnema.

Tal on veel sead sööta, vasi-kad joota ja õhtulaud katta.

Söötke sead, jootke vasikad, katke õhtulaud!

Piimast saame koort, hapu-koort, kohupiima, juustu, võid.

Tooge koort, kohupiima, võid keldrist!

Siga annab meile rasva, pekki ja šinki. Sealihast ja rasvast tehakse vorste ja vii-nivorste.

L a m m a s annab villa. Pere-naine ketrab villa lõngaks.

Villasest lõngast kujub ta sooje sukki, sokke (sukad, sokid) ja kampsuneid.

Kalev on ka kujutud lamba-villast.

H o b u n e on talumehe elav „mootor“. Ta veab raskeid koormaid, atra ja äket, saani ja vankrit.

K o e r valvab maja ja kaitseb karja.

Kass püüab hiiri ja rotte.

Potem przynosi naczynie na mleko i zaczyna krowy doić. Krowy jedzą świeżą trawę i piją z cebra pożywną polewkę mączną.

Pastuch wygania bydło z powrotem na pastwisko.

Wygońcie bydło na łąkę.

Gospodyni przepuszcza mleko przez centryfugę, pozostałe zaś odstawia na kwaśne.

Musi dać jeszcze świniom jeść, cielęta napoić i do wie-czerzy nakryć.

Proszę dać świniom jeść, proszę napoić cielęta, proszę nakryć do kolacji.

Z mleka dostajemy śmietankę, śmietanę, twaróg, ser, masło. Przynieście śmietankę, twa-róg, masło z piwnicy!

S w i n i a daje nam smalec słoninę i szynkę. Z mięsa wieprzowego wyrabia się kieł-basy i parówki (kiełbaski).

O w c a daje wełnę. Gospody-ni przedzie z wełny nici.

Z wełnianej nici (ona) robi ciepłe pończochy skarpetki i swetry.

Sukno jest również utkane z owczej wełny.

K o Ń jest dla gospodarza żyjącym „motorem“. On cią-gnie ciężkie fury, pług, bronę, sanie i wóz.

P i e s strzeże domu i pilnuje trzody.

Kot łapie myszy i szczury.

KAUPLUSES. — W SKLEPIE.

Tere! Palun, andke mulle tükk seepi.

Nõela ja niiti.

Riiet, nõöpe.

Pool kilo suhkrut, saia.

Näidake mulle sõrmuseid, helmeid.

Mis maksab üks meeter pleekimata pesuriiet?

Kuuskümmend viis senti.

Mis see paar saapaid tuleb maksma?

Kümme krooni.

See on väga kallis. Ma maksan kaheksa krooni.

Hää küll. Olgu 9 krooni.

Odavamalt küll enam ei saa.

Kuupalju maksab paar aluspükse?

Üks kroon 50 senti.

Mul pole praegu niipalju raha. Ostan teinekord. Kuupalju ma võlgnen?

Saapad 9 krooni, paberossid 20 senti, üks karp tikke 3 senti — kokku 9 krooni 23 senti.

Siin on 10-kroonine.

Tänan! Siin teile 77 senti tagasi.

Dzieńdobry! Proszę dać mi kawałek mydła.

Igły i nici.

Materiał, guziki.

Pół kg. cukru, bułki.

Pokażcie (proszę pokazać) mi pierścionki, paciorki.

Co kosztuje jeden metr niebielonego materiału na bieliznę?

Sześćdziesiąt pięć sentów.

Co ma kosztować ta para butów?

Dziesięć koron.

To bardzo drogo. Zapłaćę osiem koron.

Dobrze. Niech będzie 9 koron.

Taniej już nie można.

Ile kosztuje para kalesonów?

Jedna korona 50 sentów.

Nie mam na razie tyle pieniędzy. Kupię następnym razem. Wiele jestem winien?

Buty 9 koron, papierosy 20 sent., pudełko zapalek 3 senty — razem 9 koron 23 sentów.

Tu jest 10 koron.

Dziękuję! Tu macie 77 sentów reszty.

VAKSALIS. — NA DWORCU.

Palun üks pilet Tartusse.

Mitmendas klassis?

Kolmandas.

Mis kell läheb rong?

Kell kaks täpselt.

Mis maksab pilet?

Poolteist krooni.

Proszę o jeden bilet do Tartu.

Którą klasą?

Trzecią.

O której odchodzi pociąg?

O drugiej punktualnie.

Ile kosztuje bilet?

Półtorej korony.

PERROONIL. — NA PERONIE.

Kas see rong sõidab Tartu?	Czy ten pociąg jedzie do Tartu?
Kas see koht on vaba?	Czy to miejsce jest wolne?
Ei, Tartusse sõidab rong teiselt perroonilt.	Nie, do Tartu pociąg jedzie z drugiego peronu.
Kas ma pean ümber istuma?	Czy ja muszę przesiadać?
Jah, Tapal te peate ümber istuma.	Tak, w Tapa pan się musi przesiadać.
Ei, teil ei tule ümber istuda.	Nie, pan nie potrzebuje się przesiadać.

TÄNAVAL. — NA ULICY.

Vabandust, kus on Pikk tänav?	Przepraszam, gdzie jest Pikk tänav (ulica Długa).
Minge otse edasi.	Niech pan (pani) idzie prosto.
Esimene tänav paremale.	Pierwsza ulica na prawo.
(vasemale).	(na lewo).
Minge sillast üle ja siis paremat kätt.	Niech pan (pani) przejdzie przez most i wtedy na prawo.
Kas see tee viib jaama?	Czy ta droga prowadzi na dworzec?
(Poola Konsulaati)?	(Do Konsulatu Polskiego)?
(Postile)?	(Na pocztę)?
Kas see on kaugel?	Czy to jest daleko?
Kas see on lähedal?	Czy to jest blisko?
Ma ei tea, olen ise võõras.	Ja nie wiem, jestem sam obcy.
Minge otse ja seal nurgal juhatab teid kordnik edasi.	Niech pan (pani) idzie prosto i tam na rogu wskaże panu (pani) posterunkowy dalej.



1. Elumaja — dom mieszkalny (dom mješ-)
2. loomalaut — chlew [kalnõ]
3. küün — stodoła 4. katus — dach
5. korsten — komin
6. tuulelipp — wiatrowskaz
7. toonekurg — bocian (botsjan)
8. pesa — gniazdo
9. peremees — gospodarz (gospodaž)
10. käru — taczki (tatski)
11. koer — pies (pjes)
12. koeraputka — psia buda
13. vanker — wóz (vuz)
14. siga — świnia (sivinja)
15. ämber — wiadro (vjadro)
16. härg — byk (bõk)
17. veeküna — koryto (korõto)
18. kaev — studnia (studnja)
19. kalkun — indyk (indõk)
20. kukk — kogut 21. kana — kura
22. kanapõeg — kurczę (kurtšej)
23. perenaine — gospodyni (gospodõni)
24. tui — gołąb (gotõb)
25. tuvipuur — gołębnik (golebnik)
26. kass — kot
27. sulane, niitja — parobek, kosiarz (kosjaž)
28. vikat — kosa
29. heinahang — widły (vidlõ)
30. sahk — socha
31. vili — zboże (zbože)
32. paju — wierzba (vježba)
33. kits — koza
34. hein — siano (sjano)
35. viljavihk — snop
36. lehm — krowa
37. udar — wymię (võmjnej)
38. sarv — róg (rug)
39. lehmasuu — morda krowia
40. vasikas — cielę (tsjelej)
41. saba — ogon [(mõsjlivõ, gajovõ)]
42. kütt, metsavaht — myśliwy, gajowy
43. püss — strzelba (stšelba)
44. hobune — koń (konj)
45. sadul — siodło (sjodlo)
46. sadulajalus — strzemię (stšemnej)
47. valjad — uzda
48. kabi — kopyto (kopõto)
49. lammas — owca (ovtsa)
50. talleke — jagnię (jagnnej)
51. tiik — staw
52. part — kaczk (katška)
53. pardipõeg — kacze (katšej)
54. mesipuu — ul (uul)
55. mesilane — pszczoła (pštšola)
56. hiir — mysz (mõš)
57. rott — szczur (štšur)
58. hani — geś (gepsj)
59. kaer — owies (ovjes)
60. oder — jęczmień (jejtšmjnej)
61. rukis — żyto (žõto)
62. nisu — pszenica (pšenitsa)
63. ristikhein — koniczyna (konjitsõna)

POSTKONTORIS. — NA POCZCIE.

Mis maksab kiri Poolamaale? Lihtkirjale tuleb kleepida 25 senti eest marke.

Ja kui palju maksab tähtkiri?

Kirja tähitamine maksab ka 25 senti, kokku 50 senti.

Kui palju peab välismaa postkaardile marke panema?

Postkaart läheb välismaale 15 sendiga.

Kui suure margi peab panema sisemaa kirjale? kaardile?

Sisemaa kirjale pannakse 10-sendine ja kaardile 5-sendine mark. Tähitamine maksab 10 senti.

Tahaksin saata Poolamaale raha. Kuipalju ma võiksin korruga saata?

Selle aasta kestel (kuni 31. det.) võite saata kodumaale kogusummas 150 krooni. Kas teil on teenistusleping ja välispass kaasas? Iga saadetav summa tuleb märkida teenistuslepingule.

Kui palju maksab kaardiga rahasaatmine?

25 senti on põhimaks ja iga 10 krooni (või selle osa) saatmine maksab 5 senti. Seega maksab 10 krooni saatmine 30 senti, 11—20 krooni maksab 35 senti, 30 kr. maksab 40 senti jne.

Co kosztuje list do Polski?

Na zwykły list trzeba nalepić znaczek za 25 sentów.

A ile kosztuje list polecony?

Polecenie listu kosztuje także 25 sentów, razem 50 sentów.

Za ile trzeba nakleić znaczków na kartkę zagraniczną. Pocztówka idzie zagranicę za 15 sentów.

Jak wielki znaczek trzeba nakleić na list w kraju? Na pocztówkę?

W kraju nakleja się na list znaczek 10 sentowy a na pocztówkę 5 sentowy. Polecenie kosztuje 10 sentów.

Chciałbym posłać do Polski pieniądze. Ile (ja) mógłbym naraz posłać?

W ciągu tego roku (do 31. grudnia) możecie posłać do ojczyzny ogólną sumę 150 koron. Czy macie przy sobie kontrakt pracy i paszport. Każdą wysłaną sumę trzeba zaznaczyć w kontrakcie (umowie pracy).

Ile kosztuje wysłanie pieniędzy przekazem?

25 sentów jest opłata zasadnicza i wysłanie każdego 10 koron (albo części tego) kosztuje 5 sentów. Zatem wysłanie 10 koron kosztuje 30 sentów, 11—20 koron kosztuje 35 sentów, 30 koron kosztuje 40 sentów i t. d.

ARSTI JUURES. — U LEKARZA.

Mis teil viga on?	Co panu (pani) dolega?
Mul valutab pea.	Boli mnie głowa.
„ „ hammas.	„ „ ząb.
„ „ käsi.	„ „ ręka.
„ „ jalg.	„ „ noga.
Olen külmetatud.	Jestem zaziębiony.
Mul on palavik.	Mam gorączkę.
Mul on kõht haige.	Mam chory żołądek.
Ma annan teile retsepti ja sellega te lähete apteeki.	Ja dam panu (pani) receptę i z nią pójdzie pan (pani) do apteki.
Kodus te peate voodi heitma.	W domu musi pan (pani) się położyć do łózka.
Te peate sõitma haiglasse.	Musicie pojechać do szpitala.

SAUNAS. — W ŁAŻNI.

Täna on laupäev. Perenaine küttis meile sauna.	Dzisiaj (jest) sobota. Gospodyni napaliła nam w łaźni.
Tore! Mul keha juba sügeleb.	Wspaniale! Ciało mnie już świeźbie.
Nüüd peseme kogu nädala mustuse seljast maha.	Teraz wymyjemy brud z całego tygodnia.
Kas sul seepi on?	Czy (ty) masz mydło?
On. Kuivatuslina on ka. Aga enne pean pesunaiselt oma puhta pesu ära tooma.	Mam. Ręcznik kąpielowy mam także. Ale przed tym muszę przynieść od praczki moją czystą bieliznę.
Kas tuled varsti lavalt alla?	Czy zejdziesz wkrótce z desek na dół?
Oota, ma vihtlen veel veidi.	Czekaj, poparzę się jeszcze trochę miotelką.
Kas lubad siis mulle ka oma vihta?	Czy pozwolisz wtedy mi także swoją miotelkę?
Võid saada. Aga viska veel pisut leili kerisele.	Możesz dostać. Ale dorzuć jeszcze trochę wody do pieca.
Seebita nuustik ja hõõru mu selg puhtaks. Tänan!	Namydlj wiechę i wytrzyj moje plecy na czysto. Dziękuję!

KALASTAMAS. — NA RYBACH.

Täna on pühapäev. Võtame õnged ja läheme kalastama. Kas siin on häid kalastuskohti?

On. Jõest püüame haige ja ahvenaid.

Kas siit vähke ka saab?

Saab. Järvest püüame hästi suuri vähke.

Meil on katel kaasas. Kee-dame kalasuppi. Ka vähid keedame ära.

Millega veel kalu püütakse?

Noodaga ja võrguga.

Dzisiaj (jest) niedziela. Weźmy wędkę i chodźmy na ryby. Czy tu są dobre miejsca, do łowienia.

Są. W rzece łowimy szczupaki i okonie.

Czy są tam także raki?

Dostanie się. W jeziorze łowimy dość duże raki.

Mamy kociołek ze sobą. Ugotujemy rybną zupę. Raki również ugotujemy.

Czym jeszcze łowi się ryby?

Niewodem i siecią.

SUPLEMAS. — W KĄPIELI.

Ega kala ikka praegu palavaga ei võta. Parem läheme jõkke suplema.

Ilus, lähme! Kas oskad hästi ujuda?

Oskan küll. Kui tahad, teeme võidu-ujumist.

Teeme. Eks näe, kumb jõuab enne teisele kaldale ujuda.

Noh — üks, kaks, kolm!

(Mõlemad hüppavad vette.)

Ai-ai! Appi! Kramp löi jalga.

Tule aita. Ma upun!

Võta mul kaela ümbert kinni.

Vaat nii!

Oi, ära mind vee alla tõmba!

— — Soo, olemegi kaldal tagasi.

Jednak podczas takiego upału ryba nie bierze. Lepiej chodźmy do rzeki kąpać się.

Pięknie, chodźmy! Czy umiesz dobrze pływać?

Owszem, umiem. Jak chcesz zrobimy wyścigi w pływaniu. Zróbmy. Zobaczymy, kto zdoła pierwszy przepłynąć na drugi brzeg. No, — raz, dwa trzy!

(Obaj skaczą do wody.)

Aj-aj! Na pomoc! Skurcz chwycił za nogę. Chodź pomóż. Tonę!

Chwyć mnie za szyję. Patrz tak!

Oj, nie ciągnij mnie pod wodę! — — Tak, jesteśmy już na brzegu z powrotem.

PEOL. — NA ZABAWIE.

Täna õhtul on seltsimajas pidu. Lähme ka peole!
Mul pole uusi riideid.
Ei, sest pole midagi.
Millal pidu algab?

Pidu algab kell kuus.

Mis peol on?
Laul, näitemäng, tants.
Kas tantsida oskad?
Oskan küll.

Dzisiaj wieczorem jest zabawa w domu ludowym.
Nie mam nowego ubrania.
To nic nie znaczy.
Kiedy rozpoczyna się zabawa?
Zabawa rozpoczyna się o godzinie szóstej.
Co będzie na zabawie?
Śpiew, przedstawienie, tańce.
Czy umiesz tańczyć?
Owszem, umiem.

PÕLEVKIVIKAEVANDUSES. — W KOPALNI ŁUPKU PALNEGO.

Tervist! Kus sa tänavu töötad?
Ma töötan Kohtla põlevkivikaevanduses.
Kuidas töö läheb?
Kerge see töö ei ole. Põlevkivikiht on sügaval paekihi, mulla ja liiva all.

Kuidas te siis põlevkivi nende alt kätte saate?
Siin on meile suureks abiks auruühvel. See aitab liiva ja mulda ära toimetada. Töömeestel tuleb sellejuures ka labidatega palju töötada.

Kuidas aurukühvel liigub?

Ta liigub rööbastel nagu vedur. Tal on väga suur jõud. Rahvas kutsub teda „auruelevandiks“.

Jak się masz! (witaj-cie!)
Gdzie pracujesz w tym roku?
Pracuję w Kohtla w kopalni łupku palnego.
Jak idzie robota?
Lekką ta praca nie jest.
Warstwa łupku leży głęboko pod wapniakiem, ziemią i piaskiem.
Jak wy zatem wydobywacie łupek z pod tych warstw.
Wielką pomoc nam tu przynosi łopata parowa. Ona pomaga usuwać piasek i ziemię. Robotnicy muszą przy tym też dużo pracować łopatami.
Jak się porusza łopata parowa?
Ona się porusza na szynach jak lokomotywa. Ona jest bardzo silna. Ludzie nazywają ją „słoniem parowym“.

Kuidas te põlevkivi välja kae-
vate?

Lõhume tükkideks ja loobime
vaguneisse.

Kas põlevkivi on paest peh-
mem või kõvem?

Põlevkivi on pehme pruun
kivi.

Miks ta nimi on „põlevkivi“?

Sellepärast, et ta tules põleb.
Selles kivis on palju õli.

Kuidas te kivi seest õli kätte
saate?

Vabrikus on kahe meetri jä-
medune toru — retort. See
täidetakse põlevkiviga. Suur
kuumus muudab õli auruks.
Õliaur lastakse läbi jahutaja,
kus ta muutub vedelaks õliks.

Kui palju õli saab põlev-
kivist?

Viis tonni puhast põlevkivi
annab ühe tonni õli.

Milleks tarvitatakse põlev-
kivi?

Põlevkivi täidab meil kivisöe
aset. Sellega köetakse fabri-
kuid, selle küttega liiguvad
vedurid ja aurikud.

Kas põlevkivi pääle õli veel
midagi muud annab?

Põlevkivist saab bensiini, naf-
tat, bituumenit teede ehitamiseks, raualakki, putuka-
mürki ja muud.

Jak wy wydobywacie ten łu-
pek?

Rozbijamy na kawalki i rzu-
camy do wagonu.

Czy łupek jest miękniejszy czy
twardszy od wapiaka?

Łupek jest miękkiem bru-
natnym kamieniem.

Dlaczego on się nazywa „łu-
pek palny“?

Dlatego, że się w ogniu pali.
W tym łupku jest dużo ropy.

Jak wy wydobywacie z tego
łupku ropę?

W fabryce jest rura gru-
bości dwóch metrów — re-
torta. Tę się napełnia łup-
kiem. Wielka gorączka za-
mienia ropę na parę. Parę
ropną się studzi i ona za-
mienia się na płynną ropę.

Ile się dostaje z łupku ropy?

Pięć ton czystego łupku daje
jedną tonę ropy.

Do czego używa się łupku?

Łupek zastępuje u nas węgiel.
Nim opalamy fabryki, loko-
motywy i okręty.

Czy łupek daje jeszcze co
oprócz oliwy?

Z łupku dostaje się benzynę,
naftę, bitumen do budowy
dróg, lakier do żelaza, tru-
ciznę na owady i. t. p.

EESTI-POOLA SÕNASTIK.
SŁOWNIK ESTOŃSKO-POLSKI.

A.

aas — łaka (łojka), f
 abi — pomoc (pomots), f
 ader — plug, m
 aed — ogród (ogrud) m
 aedvili — owoc (ovots), m
 aeg — pora, czas (tšas), m
 aga — ale
 ahi — piec (pjets), m
 aiamaasikad — truskawki
 ainult — tylko (tõlko)
 aitama — pomagać (pomaagatsj)
 ajaleht — dziennik (dzjennik),
 gazeta (gaseta), f
 aken — okno
 alati — zawsze (savše)
 algama — zaczynać (zatšõnatsj)
 algus — początek (potšontek), m
 all — pod
 alla — pod
 alla kirjutama — podpisać (pod-
 piisatsj)
 allkiri — podpis, m
 amet — urząd (užond), zawód
 (zawud)
 ammu — dawno
 andeks paluma — przepraszać
 (pšepraašatsj)
 andma — dać (datsj)
 aprill — kwiecień (kvjetsjenj), m
 armas — miły (miilõ)
 armastama — kochać (kochatsj)

armastus — miłość (milosjtsj), f
 arst — lekarz (lekaž), m
 aru — rozum (rozum), m
 aru saama — rozumieć (rozuum-
 jetsj)
 arv — liczba (litšba), f
 arve — rachunek, m
 asi — rzecz (žetš), sprawa, f
 au — honor, m; cześć (tšesjtsj), f
 austama — poważać (povaažatsj)
 auto — samochód (samochud), m
 austus — uszanowanie (ušanovan-
 je), n
 avama — otwierać (otvjeratsj)
 avatud — otwarty (otvartõ)

D.

detsember — grudzień (grud-
 sjenj), m
 daam — pani, dama, f
 „Daamidele“ — „Dla pań“ (dla
 panj)

E.

ees — przed (pšed)
 Eestimaa — Estonia
 eestlane — Estończyk (estonj-
 tšõk)
 ehitama — budować (budovatsj)
 ehk — lub, albo
 ei (mitte) — nie, ei keegi — nikt,
 ei kunagi — nigdy (nigdõ)

ei ole — nie ma
 eile — wczoraj (wtšoraĵ)
 elama — żyć (žōtsj), mieszkac
 (mješkatsj)
 elu — życie (žōtsje), n
 ema — matka, f
 end — się (sjän)
 esmaspäev — poniedziałek (pon-
 jedzjalek), m
 et — że (že), aby (abō)
 ette — przed (pšed)
 ettevaatus — baczość (batš-
 nosjtsj)
 ette valmistama — przygotować
 (pšōgotovatsj)

H.

haak — hak, m
 haav — rana, f
 habe — broda, f
 habemenuga — brzytwa (bžōtva), f
 habet ajama — golić się (golitsj
 sjän)
 haige — chory (chorō)
 haige olema — chorować
 haigestuma — zachorować (za-
 chorovatsj)
 haigla — szpital (špital), m
 halb, halva — zły (zlō)
 halvasti — źle
 halvem — gorszy (goršō)
 hani, hane — gęś (genjs), f
 hammas — ząb (zomb), m
 hapu — kwaśny (kvasjñō)
 hari — szczotka (štšotka), f
 havi — szczupak (štšupak, m
 hein — siano, heinamaa — łąka
 lojka), f
 heinahang — widły (vidlō)
 heeringas — śledź (sledzj), m
 heLISTAMA — dzwonić (dzvonitsj)

hernes — groch, m
 higi — pot, m
 hiir — mysz (mōš), f
 hilinema — spóźnić się (spuznitsj
 sjän)
 hilja — późno (puzjno)
 hind — cena, f
 hirm — strach, m
 hirmus — straszny (strašnō)
 hobune — koń (konj), m
 hommik — poranek, m
 hommikul — rano, n
 hoone — budynek (budōnek), m
 huuled — usta
 hunt — wilk, m
 häbi — wstyd (vstōd), m
 härg — wół (vul), byk (bōk), m
 härra — pan; „Härradele“ —
 „Dla panów“ (panuv)
 härrased — państwo (panjstvo)
 hää — dobry
 hääd ööd! — dobranoc! (dobraa-
 nots)

I.

iga — każdy (každō)
 igapäevane — codzienny (tsoda-
 jennō)
 ihu — ciało (tsjaalo), n
 ilm — pogoda, f
 ilma — bez
 ilus (kaunis) — piękny (pjejknō)
 inimene — człowiek (tšlovjek), m
 inimesed — ludzie (ludjsje)
 isa — ojciec (ojtsjets), m
 isamaa — ojczyzna (ojtšōsna), f
 ise — sam
 isik — osoba, f
 istuma — siadać (sjadatsj)
 iva — ziarno, n

J.

jah — tak
 jahe — chłodny (chłodnō)
 jahu — mąka, f
 jahvatama — mleć (mletsj)
 jalatsid — obuwie (obuvje), n
 jalg — noga, f
 jalgratas — rower, m
 jalutama — spacerować (spatse-
 rovatsj)
 jatkuma — wystarczyć (vōstar-
 tšōtsj)
 jooma — pić (pitsj)
 jootma — poić (poitsj), lutować
 juba — już (już)
 juhtima — kierować (kierovatsj)
 juhtuma — stać się (statsj sjäj)
 jumal — Bóg (bug), m
 jumalaga — pożegnać się (pożeg-
 natsj sjäj)
 jutustama — opowiadać (opovjaa-
 datsj)
 juuksed — włosy (vlosō), m
 juukseid lõikama — strzyc
 (stšōts)
 juuni — czerwiec (tšervjets), m
 juuli — lipiec, m (lipjets)
 juur — korzeń (koženj), m
 jõgi — rzeka (žeka), f
 jõud — siła, f
 jalg — ślad, m
 jānes — zając (zajonts), m
 jāä — lód (lut), m

K.

ka — także (także)
 kaabu — kapelusz (kapeluš), m
 kabi — kopyto (kopōto), n
 kaal — waga, f
 kaev — studnia, f
 kadakas — jałowiec (jalovjets), m

kael — szyja (šōja), f
 kaevama — kopać (kopatsj)
 kaevandus — kopalnia
 kaer — owies, m
 kahi — szkoda (škoda), f
 kahvel — widelec (videlets), m
 kaklus — klótnia (klutnia), f
 kala — ryba (rōba), f
 kalkun — indyk (indōk), m
 kallis — drogi
 kamm — grzebień (gžebienj), m
 kana — kura, f
 kanapoeg — kurczę (kurtšej), n
 kandma — nieść, nosić (niesjtsj)
 (nositsj)
 kaotama — gubić (gubitsj)
 kaotus — strata, f
 kapsas — kapusta, f
 kapp — szafa (šafa), f
 kari — trzoda, f (tšoda), stado, n
 karistama — karać (kaaratsj)
 karjane — pastuch, m
 karske — trzeźwy (tšezjwō)
 kartma — bać się (batsj sjäj)
 karusmari — agrest
 kas — czy (tšō)
 kasu — korzyść (kožosjtsj), f
 kasvama — rosnać (rosnontsj)
 kaugel — daleko
 kaugemal — dalej
 kauss — miska, f
 kass — kot, m
 katus — dach, m
 keegi — ktoś (ktosj)
 keel — język (jenzōk), m
 kerjus — żebrak (žebak), m
 kes — kto
 keskōö — północ (puñnots), f
 kett — łańcuch (lanjucuch), m
 kevad — wiosna, f
 kiire — pospieszny (pospješnō)

- kiitma — chwalić (*chvalitsj*)
 king — bucik (*buutsik*), *m*
 kingsepp — szewc (*ševts*), *m*
 kinnas — rękawiczka (*renka-vitška*), *f*
 kinkima — darować (*darovatsj*)
 kiri, ajakiri — pismo, *n*; list, *m*
 kirik — kościół (*kosjtsjul*), *m*
 kirjakandja — listonosz (*listo-noš*), *m*
 kirjutama — pisać (*pisatsj*)
 kirp — pchła, *f*
 kirves — siekiera (*sjekjera*), *f*
 kisa — krzyk (*kšök*), *m*
 kits — koza, *f*
 kitsas — wąski (*vojski*)
 kivi — kamień (*kaamienj*), *m*
 klaas — szkło (*škło*), *n*; szklanka (*šklanka*), *f*
 kleit — suknia, sukienka, *f*
 koer — pies, *m*
 kogu (terve) — cały (*tsalö*)
 koguma — zbierać (*zbjeratsj*)
 kohe — zaraz, natychmiast (*na-töchmjast*)
 koht — miejsce, *n*
 kohtu — sąd (*sojd*), *m*
 kohtunik — sędzia (*sejdzia*), *m*
 kohv — kawa, *f*
 kohus — obowiązek (*oboviojzek*), *m*
 kojamees — dozorca (*dozortsa*), *m*
 kokk — kucharka, *f* kucharz *m*
 kolmapäev — środa (*sjroda*), *f*
 konn — żaba (*žaaba*), *f*
 konnasilm — nagniotek, *m*
 koobas — jama, *f*
 kool — szkoła (*škola*), *f*
 koor (piima) — śmietana (*sjmie-tana*), *f*
 kord — porządek (*požondek*), *m*
 korsten — komin, *m*
 korv — kosz (*koš*), *m*
 kott — worek (*vorek*), *m*
 kraam — towar, *m*
 kraav — rów (*ruv*), *m*
 kruus — dzban (*dzban*), *kubek*, *m*
 kuhu — dokąd (*dokond*)
 kui — gdy (*gdö*), kiedy (*kiedö*)
 kuipalju — ile
 kuid — leczyć (*letš*), *ale*
 kuiv — suchy (*suchö*)
 kuldnokk — skowronek, *m*
 kukk — kogut, *m*
 kukkuma — padać (*padatsj*)
 kuluma — ściierać (*sjtsjeratsj*)
 kurat — djabeł, *m*
 kus — gdzie (*gdsje*)
 kuski — gdzieś (*gdsjesj*)
 kust — skąd (*skond*)
 kustutama — gasić (*gasitsj*)
 kutsar — woźnica (*voznitsa*), *m*
 kuu (aeg) — miesiąc (*mjesjonts*);
 (taevakeha:) księżyc (*kzeņžöts*), *m*
 kuulama — słuchać (*sluchatsj*)
 kuulma — słyszeć (*slöšetsj*)
 kuumus — upał, *m*; gorąco (*gorontso*), *n*
 kõhn — chudy (*chudö*)
 kõht — brzuch (*bžuch*)
 kõik — wszystko (*všöstko*)
 kõne — mowa, *f*
 kõnelema — mówić (*muvitsj*)
 kõrgemal — wyżej (*vöžej*)
 kõri — gardło, *n*
 kõva — twardy (*tvardö*)
 kägu — kukulka, *f*
 käima — chodzić (*chodzitsj*)
 käis — rękaw (*renkav*), *m*

kási — ręka (reyka), f
 käsk — rozkaz, m
 käterätt — rzeźnik (rentšnik), m
 käänak — zakręt (zakrent), m
 käärid — nożyce (nožõtse), no-
 życzki (nožotški)
 köha — kaszel (kašel), m
 köis — powróż (povrus), m
 köök — kuchnia, f
 küla — wieś (viesj), f
 külaline — gość (gosjtsj), m
 küllalt — dość (dosjtsj)
 külm — zimny (zimnõ)
 külmama — marznąć (marznontsj)
 külvama — siałć (siatsj)
 kündma — orać (oratsj)
 küpsetama — piec (pjets), m
 küsima — pytać (põtatsj)
 küsimus — pytanie (põtanje)
 kütma — palić (palitsj)
 kütt — myśliwy (mõsjlivõ), m
 küün — stodola, f

L.

lai — szeroki (šeroki)
 laine — fala, f
 laisk — leniwy (lenivõ)
 lakkama — przestawać (pšesta-
 vatsj)
 lambaliha — baranina, f
 lammas — owca (ovtsa), f
 laps — dziecko (dsjetsko), n
 las — niech
 laud — stół (stul), m
 laul — śpiew (sjpjjev), m
 laulma — śpiewać (sjpjjevatsj)
 laupäev — sobota, f
 laut — obora, f
 leek — płomień (plomjenj), m
 leib — chleb, m
 leht — liść (lisjtsj), m

lendama — latać (latatsj)
 lennuk — samolot, m
 lesk — wdowa (vdova), f
 liha — mięso (miejso), n
 lihunik — rzeźnik (žezjnik), m
 liigutus — ruch, m
 liiv — piasek (pjasek), m
 lina — len, m; voodilina —
 prześcieradło (pšesjtsjeradlo), n
 lind — ptak, m
 linn — miasto (mjasto), n
 loomalaut — chlew (chlev), m
 lootma — spodziewać się (spodsje-
 vatsj sjäj)
 loss — zamek, m
 lubi — wapno, n
 lugema — czytać (tšõtatsj)
 lukk — zamek, m
 lukustama — zamykać (zamõ-
 katsj)
 lumi — śnieg (sjnjeg), m
 lusikas — łyżka (lõška), f
 luu — kość (kosjtsj), f
 lõhn — zapach, m
 lõuna — obiad, m
 lõpp — koniec (konjets), m
 läbi — przez (pšez)
 lähedane — bliski
 lähemal — bliżej (bližej)
 lätlane — Łotysz (lotõš)
 lõõma — bić (bitsj)

M.

maa — ziemia (ziemja), f
 maal — na wsi
 madal — niski
 magama — spać (spatsj)
 magu — żółądek (żolõndek)
 magus — słodki
 mahajätma — porzucić (požu-
 tsjtsj)

maitsev — smaczny (smatšnō)
 maja — dom, m
 majapidamine — gospodarstwo, n
 maksma — zapłacić (zapłatsitsj),
 kosztować (koštovatsj)
 maksuta — bezpłatny (besplatnō)
 mari — jagoda, f
 meeldima — podobać się (podo-
 batsj sjäj)
 mees — męzczyzna (mejštšōzna),
 mąż (mojš), m
 meie — my (mō)
 meie (oma) — nasz (naš)
 meri — morze (može)
 mesi — miód (mjut), m
 mesilane — pszczoła (pštšola), f
 mesipuu — ul, m (uul)
 metsavaht — gajowy (gajovō), m
 metsmaasikad — poziomki
 midagi — coś (tsosj)
 minu — mój (muj)
 milleks — dlaczego (dlatšego)
 minema — iść (isjtsj)
 mis — co (tso)
 mitte suur — niewielki (njevjel)
 mulle — mnie
 muna — jaje, n
 murdma — łamać (lamatsj)
 muretsema — postarać się (pos-
 taratsj sjäj)
 must — czarny (tšarnō)
 mõni — kilka
 mõõt — miara (mjara), f
 mänd — sosna, f
 märkus — uwaga, f
 märts — marzec (mažets), m
 määrima — smarować (smaro-
 vatsj)
 määrus — przepis (pšepis), m
 mürk — trucizna (trutsizna), f
 müts — czapka (tšapka), f

N.

naaber — sąsiad (sojšjat), m
 nael — gwóźdź (gvuzjdzj), m
 naerma — śmiać się (sjmjatsj
 sjäj)
 nagu — jak
 nahk — skóra (skura), f
 naine — żona (žona), f
 naisterahvas — kobieta (kobje-
 ta), f
 naisemees — żonaty (žonatō)
 naist võtma — żenić się (ženitsj
 sjäj)
 naljatama — żartować (žarto-
 vatsj)
 neljapäev — czwartek (tšvar-
 tek), m.
 nemad — oni, one
 nii — tak
 niisugune — taki
 niit — nitka, f
 niitma — kosić (kositsj)
 niitja — kosiarz (kosjaž), m
 nimi — imię (imjeŋ, n
 nina — nos, m
 ninarätik — chusteczka do nosa, f
 nisu — pszenica (pšeniitsa), f
 november — listopad, m
 nuga — nóż (nuž), m
 nui — pałka, f
 nutt — płacz (platš), m
 nõel — igła, f
 nõges — pokrzywa (pokšōva), f
 nõrk — słaby (slabō)
 nõu — rada, porada, f
 nõu andma — poradzić (poraa-
 dzjitsj)
 nõudma — żądać (žondatsj).
 nägema — zobaczyć (zobaatšōtsj),
 widzieć (vidsjetsj)

nägemiseni! — *do widzenia (do vidzenja)*

nägu — *twarz (tvaž), f*

nädal — *tydzień (tōdzienj), m*

näljane — *głodny (głodnō)*

nööpnöel — *szpilka (špilka), f*

nüüd — *teraz*

O.

oder — *jęczmień (jējtšmienj), m*

oinas — *baran, m*

oks — *gałąź (galonźj), f*

olema — *być (bytsj)*

oma — *swój (svuj)*

omama — *mieć (mjetsj)*

onu — *wujek, stryj (isa vend), m*

osavött — *udział, m*

oskama — *umieć (umjetsj)*

ootama — *czekać (tšekatsj)*

ostma — *kupić (kupitsj)*

otsekohe — *zaraz (zaras)*

otsima — *szukać (šukatsj)*

P.

paat — *łódka (lutka), f*

paber — *papier, m*

padi — *poduszka (poduška), f*

palav — *gorący (goroytsō)*

paluma — *prosić (prositsj)*

paju — *wierzba (wiežba), f*

panema — *kłaść (kłasjtsj)*

parandama — *naprawiać (napravjatsj)*

parem — *lepszy (lepšō), prawy (pravō)*

parim — *najlepszy (najlepšō)*

part — *kaczka (katška), f*

pastlad — *łapcie (laptsie), postoly (postolō)*

peaaegu — *prawie (praavie)*

peegel — *lustro, n*

peenar — *grządką (gžondka), f*

peet — *burak, m*

peitma end — *chować się (chovatsj sjäj)*

pehme — *miękki (mienkki)*

pekk — *ślonina, f*

perekonnanimi — *nazwisko, n*

peremees — *gospodarz (gospodadž), m*

perenaine — *gospodyni (gospodōni), f*

pesa — *gniazdo (gnjazdo), n*

pesema (end) — *myć się (mytsj sjäj)*

pesu — *bielizna (bjelizna), f*

pesukoda — *pralnia, f*

pesemine — *pranie, n*

pidu — *zabawa, f*

piim — *mleko, n*

piir — *granica (graniitsa), f*

piits — *bat, m*

pikem — *dłużej (dłuzej)*

pikk — *długi (dlugi)*

pilet — *bilet, m*

pilv — *chmura, f*

pilt — *obraz, m*

pime — *ślepy (sjlepō)*

pink — *ławka, f*

pirn — *gruszka (gruška), f*

pisut — *trochę (trochę)*

pliiats — *olówek (oluvek), m*

ploom — *śliwka (sjlivka), f*

poeg — *syn (sōn), m*

poiss — *chłopiec (chlopiets), m*

pojapoeg — *wnuk, m*

poolteist — *półtora (pultora)*

porgand — *marchew, f*

pori — *bloto, n*

post — *poczta (potšta), f*

postkaart — *pocztówka (potštuvka), f*

pool — *pół (pul)*

poolakas — *Polak*, *m*
 poola keel — *polski język* (*jęz-sõk*)
 Poolamaa — *Polska*, *f*
 poolatar — *Polka*, *f*
 praad — *pieczeń* (*pjetšenj*), *f*
 praadima — *piec* (*pjets*),
 preester — *ksiądz* (*ksjondz*), *m*
 preili — *panna*, *f*
 proua (daam) — *pani*, *f*
 puhas — *czysty* (*tšõstõ*)
 puhastama — *czyścić* (*tšõsjtsjtsj*)
 puhkama — *spoczywać* (*spotšõ-vatsj*)
 puhkus — *odpoczynek* (*otpotšõ-nek*), *urlap*, *m*
 pulmad — *wesele*, *n*
 punane — *czerwony* (*tšervonõ*)
 purre — *kladka*, *f*
 purjus — *pijany* (*pijaanõ*)
 puu — *drzewo* (*dževo*), *n*
 puusepp — *cieśla* (*tsjesjla*), *sto-larz*, *m*
 põhjakaar — *północ* (*pułnots*), *f*
 põld — *pole*, *n*
 põgenema — *uciekać* (*utsjekatsj*)
 põlevkivi — *łupek palny* (*pal-nõ*), *m*
 põllumees — *rolnik*, *m*
 põõsas — *krzak* (*kšak*), *m*
 päev — *dzień* (*dzienj*), *m*
 päike — *słońce* (*slonjtse*), *n*
 pärastlõunat — *popołudnie* (*popo-ludnje*), *n*
 pärnapuu — *lipa*, *f*
 pää — *głowa*, *f*
 päälinn — *stolica* (*stoliitsa*), *f*
 päästma — *ratować* (*ratovatsj*)
 põõning — *strych* (*strõch*), *m*
 pühapäev — *niedziela* (*njed-sjela*), *f*

pühkima — *zamiatać* (*zamja-tatsj*)
 püksid — *spodnie* (*spodnje*)
 püss — *strzelba* (*stšelba*), *f*

R.

raam — *rama*, *f*
 raamat — *książka* (*ksionžka*), *f*
 rada — *ścieżka* (*stsježka*), *f*
 raha — *pieniądze* (*pjenjondze*)
 rahe — *grad*, *m*
 rahvas — *naród* (*narud*), *lud*, *m*
 raiuma — *rąbać* (*rombatsj*)
 rakendama — *zapręgać* (*zapšey-gatsj*)
 raske — *ciężki* (*tsjeyški*), *trudny* (*trudnõ*)
 rasv — *smalec* (*smalets*), *m*, *tluszcz* (*tluštš*), *m*
 rasvane — *tlusty* (*tlustõ*)
 raud — *żelazo* (*želaazo*), *n*
 redel — *drabina*, *f*
 reede — *piątek* (*pjontek*), *m*
 regi — *sanie* (*saanie*)
 reha — *grabie* (*grabje*)
 reis — *podróż* (*podruž*), *f*
 reisija — *podróżny* (*podružnõ*)
 reisikott — *torba podróżna* (*po-družna*), *f*
 rent — *renta*, *f*
 riided — *odzież* (*odsjež*), *f*
 riietus — *ubranie* (*ubranje*), *n*
 riik — *państwo* (*panjstvo*), *n*
 riikul — *półka* (*pułka*), *f*
 rikas — *bogaty* (*bogaatõ*)
 rist — *krzyż* (*kšõž*), *m*
 ristikein — *koniczyna* (*konji-tšõna*), *f*
 roheline — *zielony* (*zjelonõ*)
 rohi — *trawa*, *f*, *lekarstwo*, *n*
 rong — *pociąg* (*potsjong*), *m*

roobas — szyna (šõna), f
 rott — szczur (štšur), m
 rukis — żyto (žõto), n
 rumal — głupi
 ruttama — spieszyć się (spje-
 šõtsj sjäj)
 ruttu — prędko (prentko)
 rõõm — radość (radosjtsj), we-
 solość (vesolosjtsj), f
 rõõmus — radośny (radosjnõ)
 rätsep — krawiec (kraaviets), m

S.

saabuma — przyjechać (pšõje-
 chatsj)
 saadik — poseł, m
 saag — piła, f
 saama — otrzymać (otšõmatsj),
 móc (muts)
 saatkond — poselstwo, n
 saatma — przysyłać (pšõsõlatsj)
 saba — ogon, m
 sadam — port, m
 sadul — siodło (sjõdlo), n
 sahk — socha, f
 salat — salata, f
 sammal — mech, m
 sarnane — podobny (podobnõ)
 sarv — róg (rug), m
 see — ten
 seelik — spódnica (spõdniitsa), f
 seen — grzyb (gžõb), m
 seep — mydło (mõdlo), n
 segama — mieszać (mješatsj)
 seisma — stać (statsj)
 selleks — dlatego
 seltsimees — towarzysz (tova-
 žõš), m
 seni — dotychczas (dotõchtšas)
 sepikoda, sepila — kuźnia (kuzj-
 nja), f

september — wrzesień (vžes-
 jenj), m
 sepp — kowal, m
 sest — bo, bowiem (bovjem)
 sibul — cybula (tsõbula), f
 siga — świnia (sjvinja), f
 sigarett — papieros, m
 siin — tu, tutaj
 siis (hiljem) — potem
 siit — stąd (stõnd)
 silm — oko, n
 sina — ty (tõ)
 sinine — niebieski (njevjeski),
 siny (siinõ)
 sink — szynka (šõnka), f
 sinu (oma) — twój (tvuj)
 sind — ciebie (tsiebie)
 sirelid — bez
 soe — ciepły (tsjepłõ)
 sokk — skarpetka, f
 sool — sól (sul), f
 soomlane — F'in, m
 soov — życzenie (žõštšenje), n
 sugugi — wcale (vtsaale)
 suhkur — cukier (tsukjer), m
 suits — dym (dõm), m
 suitsetama — palić (paalitsj)
 suitsetamine — palenie (paleen-
 je), n
 sukk — pończocha (ponjtsõcha), f
 sulg — pióro (pjuuro), n
 sulepää — rączka (rontška), f
 sulle — tobie (tobje)
 supp — zupa, f
 surnuaed — cmentarz (tsmen-
 taž), m
 surnud — umarły (umarlõ)
 suvi — lato, n
 suudlema — całować (tsalovatsj)
 suund — kierunek, m
 suur — wielki (vjelki)

sõber — przyjaciel (pšõjatsiel), m
 sõbranna — przyjaciółka (pšõja-
 tsiulka), f
 sõdur — żołnierz (žolnjež), m
 sõit — jazda, f
 sõitma — jechać (jehatsj)
 sõna — słowo, n
 sõnnik — gnój (gnoj), m
 sõrm — palec (paalets), m
 sõstrad — porzeczeki (požetški)
 sårk — koszula (košula), f
 säääl — tam
 sööma — jeść (jesjtsj)
 söök — jedzenie, n
 süda — serce (sertse), n
 südamlik — serdeczny (serdetšnõ)
 sügav — głęboki (glemboki)
 sügis — jesień (jeesjenj), f
 süsi — węgiel (vengiel), m

T.

ta — on, ona, ono
 taevas — niebo, n
 tagasitulek — powrót (povrut), m
 tagavara — zapas, m
 tahtma — chcieć (chtsietsj)
 taigen — ciasto (tsjasto), n
 taim — roślina (rosjliina), f
 tald — podeszwa (podešva), f
 taldrik — talerz (talež), m
 talleke — jagniątko (jagniont-
 ko), n
 talu — zagroda, f folwark, m
 talv — zima, f
 tamm — dąb (domb), m
 tants — taniec (taniets), m
 tantsima — tańczyć (tanjtsõtsj)
 tarvilik — potrzebny (potšebnõ)
 tarvis — potrzeba (potšeba), f
 tasa — cicho (tsijcho)
 taskukell — zegarek, m

tee — herbata, f
 teenima — zarabiać (zarabjatsj)
 teenistus — zarobek, m
 tegema — czynić (tšõnjitsj), ro-
 bić (robjtsj)
 teie — wy (võ)
 teie (oma) — wasz (vaš)
 teine — inny (innõ), drugi
 teispäev — wtorek, m
 teisiti — inaczej (inatšej)
 telliskivi — cegła (tsegła), f
 terav — ostry (ostrõ)
 terve — zdrowy (zdrovõ), cały
 tsaalõ)
 tervitama — witać (viitatsj),
 terviseks! — na zdrowie! (na
 zdrovje!)
 termiin — termin, m
 tihe — gęsty (gejstõ)
 tiik — staw, m
 tilluke — drobny (drobnõ)
 tint — atrament, m
 toober — cober (tseber), m
 toonekurg — bocian (botsjan), m
 trahv — kara (kaara), f
 traksid — szelki (šelki)
 tuba — pokój (pokuj), m
 torm — wichur, m
 torn — wieża (vjeeža), f
 tuhk — popiół (popjul), m
 tulekahi — pożar (požar), m
 tuli — ogień (ogienj), m
 tund — godzina (godzjina), f
 tunnikell — zegar, m
 tunnistama — poświadczyć (posj-
 vjatsõtsj)
 tunnistus — świadectwo (svja-
 detstvo), n
 tuul — wiatr (vjater), m
 turg — targ, m
 tuvi — gołąb (golõmb), m

tõde — *prawda*, *f*
 tõlkima — *tłumaczyć* (*tłumatšõtsj*)
 tõmbama — *ciągnąć* (*tsjong-*
nontsj)
 tõusma — *wstawać* (*vstavatsj*)
 tähelepanu — *baczność* (*batš-*
nosjsj)
 täht (taevas) — *gwiazda* (*gvjas-*
da), *f*
 täi — *wesz* (*veš*)
 täis — *pełny* (*pešnõ*), *f*
 täna — *dziś* (*dsjisj*)
 tänav — *ulica* (*ulitsa*), *f*
 töö — *praca* (*pratsa*), *f*
 tööline — *pracownik* (*pratsov-*
nik), *m*
 tööriist — *narzędzie* (*nažejds-*
je), *n*
 töötama — *pracować* (*pratso-*
vatsj)
 tüse — *tęgi* (*tengi*), tüse töomees
 — *dzielny pracownik*, *m*
 tütar — *córka* (*tsurka*), *f*
 tütarlaps — *dziewczyzna* (*dsjevtšõ-*
na), *f*

U.

uba — *fasola*, *f*
 udu — *mgła*, *f*
 ujuma — *plywać* (*plõvatsj*)
 uks — *drzwi* (*džvi*),
 uni — *sen*, *m*
 umbes — *mniej więcej* (*mniej-*
vjentsej), *około*
 unustama — *zapominać* (*zapomi-*
natsj)
 uppuma — *tonąć* (*tonontsj*)
 usk — *wiara* (*viaara*), *f*
 uskuma — *wierzyć* (*vježõtsj*)
 uus — *nowy* (*novõ*)

V.

vaarikas — *malina*, *f*
 vaatama — *patrzyć* (*patšetsj*)
 vaba — *wolny* (*volnõ*)
 vabrik — *fabryka* (*fabrõka*), *f*
 vaene — *biedny* (*bjednõ*)
 vahe — *różnica* (*ružniitsa*), *f*
 vahetama — *zmieniać* (*zmjeen-*
jatsj)
 vaikima — *milczec* (*miltšetsj*)
 vaja — *trzeba* (*tšeba*)
 vaksal — *dworzec* (*dvožets*), *m*
 valetama — *kłamać* (*klaamatsj*)
 valge — *biały* (*bjalõ*)
 valgustama — *świecić* (*sjvjetsji-*
tsj)
 valjad — *uzda*, *f*
 valutama — *boleć* (*boletsj*)
 vana — *stary* (*starõ*)
 vanaema — *babka*, *f*
 vanemad — *rodzice* (*rodsjiitse*)
 vanker — *wóz* (*vuz*), *m*
 vara — *wcześniej* (*vtšesjnje*)
 varas — *złodziej* (*złodszej*), *m*
 varblane — *wróbek* (*vrubel*), *m*
 vares — *wrona*, *f*
 varsti — *wkrótce* (*vkрутse*)
 vasikas — *cielę* (*tsjelej*), *n*
 vastama — *odpowiadać* (*otpvja-*
datsj)
 vastu — *naprzeciw* (*napšetsjiv*)
 veebruar — *lutý* (*lutõ*), *m*
 veel — *jeszcze* (*ještše*)
 venelane — *Rosjanin*, *m*
 Venemaa — *Rosja*, *f*
 vihm — *deszcz* (*deštš*), *m*
 vihmavari — *parasol*, *n*
 viis — *sposób* (*sposup*), *m*, *me-*
lodja, *f*
 vikat — *kosa*, *f*
 vili — *zboże* (*zbože*), *n*

POOLA-EESTI SÕNASTIK.
SŁOWNIK POLSKO-ESTOŃSKI.

A.

a — *aga, ja*
aby — *et*
akurat — *täpselt*
alho — *või, ehk, kas-või*
ale — *aga, kuid*
anioł — *ingel, ingli, inglit*
atrament — *tint, tindī, tinti*

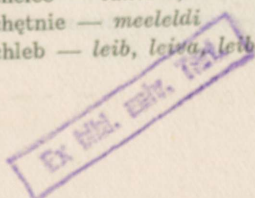
B.

baba — *eit, eide, eite*
babka — *vanaema*
bać się — *kartma, karta*
bacznóść — *ettevaatus, -e, -t*
bezpłatnie — *maksuta, tasuta*
baran — *oinas, oina, oina*
baranina — *lambaliha*
bardzo — *väga,*
bez — *ilma, sirelid, sirelite*
bił — *lõõma, lüüa*
biż — *piits, piitsa, piitsa*
biędny — *vaene, vaese, vaest*
biały — *valge, valge, valget*
bielizna — *pesu*
bijatyka — *kakelus, -e, -st*
biłski — *lähedane, -dase, -dast*
blisko — *lähemal*
bóg — *viga, vea, viga*
boto — *pori*
bó — *uba, oa, uba*
bułec — *valutama, -da*

borówki — *pohlakad (mustikad),
pohlakate, mustikate*
boby — *paljasjalg/ne, -se, -set*
bogaty — *rikas, rikka, rikast*
Bóg — *Jumal*
brać — *võtma, -ta*
brama — *värav, -a, -at*
broda — *habe, habeme, habet*
brzuch — *kõht, kõhu, kõhtu*
brzytwa — *habemenuga, -noa,
-nuga*
buciek — *king, -a; saabas, saapa,
saabast*
budować — *ehitama, -da*
budynek — *hoone, -et*
budzić — *äratama, -da*
burak — *peet, peedi, peeti*
burza — *torm, -i, -i*
być — *olema, olla*
bydło — *kari, karja, karja*

C.

całować — *suudlema, suudelda*
cały — *terve, kogu*
ceber — *toober, toobri, toobrit*
cebula — *sibul, -a, -at*
cegła — *telliskivi*
cena — *hind, hinna, hinda*
chalupa — *maja*
chcieć — *tahtma, -ta*
chętnie — *meeleldi*
chleb — *leib, leiva, leiba*



chłodny — *jahe, -da, -dat*
chłop — *talumees, ...mehe,*
... *meest*
chłopiec — *poiss, poisi, poissi*
chmura — *pilv, -e, pilve*
chodźć — *käima; (ch. do szkoły*
— *koolis käima), küia*
chomać — *rangid, -e, range*
chory — *haige, -t*
chować się — *end peitma, peita*
chudy — *kõhn, -a, kõhna*
chusteczka do nosa — *ninarätik,*
— *-u, -ut*
chustka — *rätik, rätiku, rätikut*
chwalić — *kütma, -ta*
chwila — *hetk, -e, hetke*
ciało — *ihu*
ciasto — *taigen, taigna, taignat*
ciągnąć — *tõmbama, tõmmata*
cicho — *tasa*
ciebie — *sind*
cienki — *õhuke, -se, -st*
ciepły — *soe, sooja, sooja*
cię — *sind*
ciężki — *raske*
cmentarz — *kalmistu*
co — *mis, mille, mida*
codzienny — *igapäevane, -vase,*
— *-vast*
cokolwiek — *ükskõik, mida*
coś — *midagi*
córka — *tütar, tütre, tütart*
cukier — *suhkur, suhkru, suhkrut*
czapka — *müts, -i, mütsi*
czarny — *must, -a, musta*
czas — *aeg, aja, aega*
czasem — *vahest*
czekać — *ootama, oodata*
czerwiec — *juuni*
czerwony — *punane, punase, pu-*
— *nast*

cześć — *au*
często — *tihti*
człowiek — *inimene, inimese, ini-*
— *mest; ludzie — inimesed*
czwartek — *neljapäev, -a, -päeva*
czy — *kas; või*
czyj — *kelle oma*
czyścić — *puhastama, -da*
czysty — *puhas, puhta, puhast*

D.

dać — *andma, anda*
dalej — *kaugemal*
daleko — *kaugel*
daremnie — *asjatu*
darować — *kinkima, -da; anne-*
— *tama, -da*
dawno — *ammu*
dąb — *tamm, -e, tamme*
deszcz — *vihm, -a; pada deszcz —*
— *sajab vihma*
diabeł — *kurat, kuradi, kuradit*
dlaczego — *milleks*
dłoń — *peopesa*
dług — *võlg, võla, võlga*
długi — *pikk, pika, pikka*
dłuto — *peitel, peitli, peitlit*
dobranoc! — *hääd ööd!*
dobry — *hää; lepszy — parem;*
— *najlepszy — parim*
dogonić — *kätte saama, järele*
— *jõudma, -da*
dojrzewać — *küpsema, -da; val-*
— *mima, -da*
doktor — *tohter, tohtri, tohtrit*
dokąd — *kuhu*
dom — *maja*
dość — *küllalt; dość dobry —*
— *üsna hää, hää, hääd*
dotychczas — *senini*
dozorca — *kubjas, kupja, kubjast*

drabina — *redel, -i, -it*
drobny — *peenike, tilluke, -se, -kest*
droga — *tee, teed*
drogi — *kallis, kalli, kallist*
drugi — *teine, teise, teist*
drzewo — *puu, puu, puud*
drzwi — *uksed (ainult mitm.)*
duży — *suur, -e, -t*
dym — *suits, -u, suitsu*
dzban — *anum, -at*
dziecko — *laps, -e, last*
dziennik — *ajaleht, ajalehe, aja-
lehte*
dzień — *päev, -a*
dziewczyna — *tütarlaps, -e, -last*
dziś, dzisiaj — *täna*

F.

fabryka — *vabrik, -u, -ut*
fala — *laine, -t*
farba — *värv, -i, värvi*
fasola — *uba (türgi)*
fura — *voor, -i, voori*

G.

gaj — *kaasik, -u, -ut*
gałąź — *oks, -a*
gardło — *kõri*
gazeta — *ajaleht, -lehe, -lehte*
gęsty — *tihe, -da, -dat*
gdý — *kui, kuna*
gdzie — *kus, ale gdzie! — kus
sellega!*
gdzieś — *kuski*
gлина — *savi*
głęboki — *sügav, -a, -at*
głodny — *nälja/ne, -se, -st*
głos — *hää, -e, -t*
głowa — *pää, -d*
główny — *pää/mine, -mise, -mist*

głuchy — *kurt, kurdä, kurti*
głupi — *loll, -i, rumal, -a, -at*
gnój — *sõnnik, -u, -ut*
golić — *habet ajama, -da*
godzina — *tund; która godzina?
— mis kell on?*
gorący — *palav, -a, -at*
gospodarstwo — *majapida/mine,
-mise, -mist*
gość — *küla/line, -lise, -list*
gotować — *valmistama, -da*
grad — *rahe, -t*
granica — *püir, -i, püiri*
groch — *hernes, herne, herness*
grudzień — *detsember*
gruszka — *pirn, -i, pirni*
grządka — *peenar, peenra, -art*
grzebień — *kamm, -i, kammi*
grzyb — *seen, -e, -t*
grzywa — *lakk, laka, lakka*
gwiazda — *täht, tähe, tähte*
gwóźdź — *nael, -a, naela*

H.

hak — *konks, -u, konksu*
hamować — *pidurdada, -ma*
hamulec — *pidur, -i, -it*
hebel — *hoob, kang, vinnal; hoo-
bi, kangi, vinnali*
herbata — *tee, -d*
honor — *au, uhkus, -t*

I.

i — *ja*
igła — *nõel, -a, nõela*
ile — *kui palju?*
imię — *nimi, nime, nime*
inaczej — *teisiti*
inny — *teine, teise, teist*
interes — *äri, ettevõte, kasu*
iskra — *säde, sädeme, sädet*

isć — *minema, minna*; idę — *lähen*
idziesz — *lähed*, idzie — *läheb*
izba — *tuba, toa, tuba*

J.

jablko — *õun, -a*
jadać — *sööma, süüa*
jaje — *muna*
jagoda — *mari, marja*
jak — *nagu, kuidas*
jaki — *missugu/ne, -se, -st*
jałowiec — *kada/kas, -ka, -kat*
jama — *kaevatud auk, augu, auku*
jarzyna — *aiavili, -vilja, -vilja*
jasno — *selge, hele, -da, -dat*
jazda — *sõit*; jechać — *sõitma, -ta*
jesień — *sügis, -e, -t*
jeszcze — *veel, alles*
jeść — *sööma, süüa*
jeździć — *sõitma, -ta*
jeżeli — *kui (tingimus: kui — siis)*
jezyk — *keel, -e, -t*
jutro — *homme*
już — *juba*

K.

kamień — *kivi*
kapelusz — *kübar, -a, -at*
kapusta — *kapsas, kapsa, kapsast*
kara — *karistus, -e, -st*
kaszel — *kõha*
kawa — *kohv, -i, kohvi*
kazać — *käskima, -da*
każdy — *igauks, ... ühe, ... ühte*
kiedy — *kui, millal?*
kielbasa — *vorst, -i, vorsti*
kierować — *juhtima, -da*
kierunek — *suund, suuna, suunda*

kilka — *mõni*; kilkadziesiąt — *mõnikümmend*
kilof — *mäetööliste haamer; kirves, kirve, kirvest*
klin — *küül, -u, küülu*
klucz — *võti, võtme, võtit*
kładka — *purre, purde, purret*
kłamać — *valetama, -da*
kłaść — *asetama, panema, asetada, panna*
kłos — *viljapea, -d*
kłótnia — *kakelus, -st*
kobieta — *naisterahvas, naine, naise, naist*
kobyła — *mära*
kochać — *armastama, -da*
kolacja — *õhtusöök, -söögi, -sööki*
kolej — *raudtee, -d*
kołek — *teiva/kene, -kese, -kest*
koniec — *lõpp, lõpu, lõppu; ots, -a, otsa*
kopać — *kaevama, -ta*
koperta — *kirjaümbrik, -u, -ut*
korzeń — *juur, -e, -t*
korzyść — *kasu*
kosić — *niitma, -ta*
kość — *kont, kondi, konti; luu, -d*
kościół — *kirik, -u, -ut*
kosz — *korv, -i, korvi*
koszula — *särk, särgi, särki*
kosztować — *maksma, -ta*
kowal — *sepp, sepa, seppa*
kraj — *maa, -d*
krajać — *lõikama, lõigata*
krawiec — *rätsep, -a, -at*
krew — *veri, vere, verd*
krewny — *sugu/lane, -lase, -last*
krupa — *tangud, -e, tange*
krzak — *põõsas, põõsa, põõsast*
krzesło — *tool, -i, tooli*
krzyk — *karje, kisa*

krzywo — *viltu*
krzyż — *rist, -i, risti*
ksiądz — *preester, preestri, preestrit*
książka — *raamat, -u, -ut*
księżyc — *kuu (taevakeha), kuud*
kto — *kes? kelle? keda?*
ktoś — *keegi, kellegi, kedagi*
któreśdy — *kust poolt*
który — *missugu/ne, -se, -st*
kubek — *kruus, -i, kruusi*
kucharka — *köögitüdruk, -u, -ut*
kuchnia — *köök, köögi, kööki*
kukulka — *kägu, kää, kägu*
kuna — *nugis, -e, -t*
kupa — *hunnik, -u, -ut*
kupiec — *kaupmees, -mehe, -meest*
kupować — *ostma, osta*
kwaśny — *hapu, -t*
kwiat — *lill, -e, lille*
kwiecień — *aprill, -i, aprilli*

L.

latać — *lendama, tormama, -ta*
lato — *suvi, suve, suvi*
ledwie — *vaevalt*
lekarstwo — *arstirohi, -rohu, -rohtu*
lekarz — *arst, -i, arsti*
len — *lina*
leniwy — *laisk, laisa, laiska*
liczyć — *arvestama, -da, lugema (arve), -da*
lipa — *pärn, -a, pärna*
lipiec — *juuli*
liść — *leht, lehe, lehte*
list — *kirj, kirja, kirja*
listonosz — *kirjakandja, -t*
listopad — *november, -bri, -brit*
lód — *jää, -d*
lub — *ehk*

lustro — *peegel, peegli, peeglit*
luty — *veebruar, -i*

I.

łamać — *murdma, -da*
łańcuch — *kett, keti, ketti*
ławka — *pink, pingi, pinki*
łaka — *aas, -a, aasa*
łódka — *lootsik, -u, -ut; paat, -di, -ti*
łóżko — *voodi, -t*
łupek palny — *põlevkivi*
łyżka — *lusikas, lusika, lusikat*

M.

malina — *vabar/nas, -na, -nat*
mało — *vähe, -se, -t*
mały — *väike, -se, -st*
marchew — *porgand, -i, -it*
marzec — *unistama, -da*
marznąć — *külmetuma, -da*
masło — *või, -d*
matka — *ema*
mąka — *jahu*
maż — *mees, mehe, meest; abi-kaas, -a, -at*
mech — *sammal, sambla, sammalt*
mgła — *udu*
miara — *mõõt, mõõdu, mõõtu*
miasto — *linn, -a, linna*
mieć — *omama, -da*
miedza — *vagu, vao, vagu*
między — *vahel*
miejsce — *koht, koha, kohta*
miękki — *pehme, -t*
miesiąc — *kuu (aeg), -d*
mięso — *liha*
mieszać — *segama, -da*
mieszkać — *elama, -da*
milczec — *vaikima, -da*
miłość — *armastus, -e, -t*

miły — *armas, armsa, armast*
 miód — *mesi (mõdu), mee, mett*
 miotła — *luud, luua, luuda*
 mleć — *jahvatama, -da*
 mleko — *püim, -a, piima*
 młócić — *reht peksma, -ta*
 młyn — *veski, -t*
 mnie — *mulle*
 mocny — *tugev, -a, -at; võimas, võimsa, -sat*
 morze — *meri, mere, merd*
 mowa — *keel, -e, -t*
 mój — *minu*
 mówić — *kõnelema, -da*
 my — *meie*
 myć się — *end pesema, pesta*
 mydło — *seep, seebi, seepi*

N.

na — *peale*
 nad — *kohal*
 nagle — *äkki*
 nagniotek — *konnasilm, -a, ... silma*
 naprzeciw — *vastu*
 naród — *rahvas, rahva, rahvast*
 narzędzie — *riist, -a, riista*
 nasz — *meie (oma)*
 natychmiast — *otsekohe*
 nauczać — *õpetama, -da*
 nawóz — *sõnnik, -u, -ut*
 nazwisko — *perekonnanimi, -nime*
 nie — *ei midagi*
 nie — *ei, mitte*
 niebo — *taevas, taeva, taevast*
 niech robi — *tehku! niech żyje!*
 — *ta elagu!*
 niedziela — *pühapäev, -a, ... päeva*
 nie ma — *ei ole*
 niemy — *tumm, -a, tumma*

nieść — *kandma, -da*
 niewielki — *mitte suur, väike, väikest*
 nigdy — *ei kunagi*
 nikt — *ei keegi*
 niski — *madal, -a, -at*
 nitka — *lõng, -a, lõnga*
 noc — *öö, -d*
 noga — *jalg, jala, jalga*
 nos — *nina*
 nosić — *kandma, -da*
 nowy — *uus, uue, uut*
 nożyce, nożyczki — *käärid, kääre*
 nóż — *nuga, noa, nuga*

O.

obiad — *lõuna, -t*
 obora — *laut, lauda, lauta*
 obowiązek — *kohus, -e, -st*
 obraz — *pilt, pildi, pilti*
 obuwie — *jalatsid, jalatsite, -seid*
 ocet — *äädi/kas, -ka, -kat*
 oddać — *ära andma, tagasi andma, -da*
 odejść — *taganema, -da*
 odtąd — *sest ajast peale*
 odpowiadać — *vastama, -ta*
 odzież — *rõivastis, -e, -t*
 ogień — *tuli, tule, tuld*
 ogród — *aed, aia, aeda*
 ojciec — *isa*
 ojczyzna — *isamaa, -d*
 okno — *aken, akna, akent*
 oko — *silm, -a, silma*
 około — *ligi*
 olcha — *lepp, lepa, leppa*
 olówek — *pliiats, -i, -it*
 on, ona, ono — *ta, tema, teda*
 oni, one — *nemad, nende, neid*
 odpowiadać — *vastama, -ta*
 orać — *kündma, -da*

osoba — *isik, -u, -ut*
ostry — *terav, -a, -at*
otrzymać — *saama (mida), -da*
otwarty — *avatud, avameel/ne,*
-se, -set
otwierać — *avama, -da*
owoc — *aedvili, -vilja, -vilja*

P.

padać — *kukkuma, -da*
palec — *sõrm, -e, sõrme*
palenie — *suitseta/mine, mise,*
mist
palić — *kütma, suitsetama, -da*
pan — *härra; „dla panów“ —*
„härradele“
pani — *proua, daam; „Dla pań“*
— „Daamidele“
panna — *preili*
państwo — *1) härrased (hr. ja*
pr.); 2) riik Państwo Estoń-
skie, Państwo Polskie
papier — *paber, -i, -it*
papieros — *pabeross, -i*
parasol — *vihmavari, -ju, -varju*
pastewnik — *karjamaa, -d*
pastuch — *karjapoiss, karjamees,*
-poisi, -mehe, -poissi, -meest
patrzeć, -yć — *vaatama, vaadata*
paznóg — *küüs, küüne, küünt*
pazucha — *põu, -e, põue*
pełny — *täis, täie, täit*
piac — *laulma (kukelaulu), -da*
piasek — *liiv, -a, liiva*
piątek — *reede*
piec — *küpsetama, -da, praadida*
piec — *ahi, ahju, ahju*
pieczeń — *praad, prae, praadi*
pieczony — *praetud*
pień — *känd, kännu, kändu*
pieniądze — *raha*

piękny — *ilus, -a, -at; kaunis,*
kauni, -st
pić — *jooma, juua*
pijany — *jooanud, purjus*
piła — *saag, sae, saagi*
piorun — *välk, välgu, välku*
pióro — *sulg, sule, sulge*
pisać — *kirjutama, -da*
pismo — *kiri, ajakiri, -kirja, -kir-*
ja
piwnica — *kelder, keldri, keldrit*
piwo — *õlu, õlle, õlut*
placić — *maksma, -ta*
placz — *nutt, nutu, nuttu*
plomień — *leek, leegi, leeki*
plot — *aed, aia, aeda*
plug — *ader, adra, atra*
pływać — *ujuma, -da*
pociąg — *rong; p. pospieszny —*
kiirrong, -i, -rongi
początek — *algus, -e, -st*
poczta — *post, -i, posti*
pocztówka — *postkaart, -kaardi,*
-kaarti
pod — *alla, all*
podeszwa — *tald, talla, talda*
podpis — *allkiri, -kirja, -kirja*
podpisać — *alla kirjutama, -da*
podróż — *reis, -i, reisi*
podróżny — *reisija, -jat*
podobać się — *meeldima, -da*
podobny — *sarna/ne, -se, -st*
poduszka — *padi, padja, patja*
pogoda — *ilm, ilma, ilma*
poić — *jootma, -ta*
pojutrze — *ülehomme*
pokarm — *toit, toidu, toitu*
pokój — *tuba, tou, tuba*
pokrzywa — *nõges, -e, -t*
Polak — *poolakas, poolaka, poo-*
lakat

pole — põld, põllu, põldu
 Polka — poolatar, -i, -i
 Polska — Poola(maa), -maad
 polski (język) — poola (keel);
 mówić po polsku — poola keeli
 kõnelema
 półka — riul, -i, -it
 półtora — poolteist, -teise, -teist
 pomagać — aitama, -ta
 pomoc — abi
 poniedziałek — esmaspäev, -a,
 -päeva
 północ — sukk, suka, sukka
 popołudnie — pärastlõunat
 poprosić — paluma, -da
 pora — aeg, aja
 porzeczki — sõstrad, sõstraid
 posilek — eine, einet
 posiew — külv, külvi
 posiewać — külvama, -ta
 pospieszny — kiire, -t
 potańczyć — tantsima, -da
 potem — siis, hiljem
 potrzeba — tarvidus, -e, -t
 potrzebny — tarvilik, -u, -ku
 powietrze — õhk, õhu, õhku
 pół — pool, -e, -t
 północ — põhjakaar; kesköö, -ööd
 poziomki — metsamaasi/kad,
 -kate, kaid
 późno — hilja
 praca — töö, -d
 pracować — töötama, -da
 pracownik — töölil/ne, -se, -st
 pralnia — pesuköök, -köögi, -kööki
 pranie — pesu pesemine, -mise,
 -mist
 prawy — parempool; na prawo
 — paremale poole
 prawo — õigus, -e, -t
 precz — ära

prędko — ruttu
 próg — läve
 prosić — paluma, -da
 prosty — sirge, liht/ne, -sa, -sat
 przepis — eeskiri, -kirja, -kirja
 przeprosić — vabanduma, -da
 prześcieradło — voodilina
 przetłumaczyć — tõlkima, -da
 przez — läbi
 przy — juures
 przygotować — ette valmistama,
 -da
 przyjaciel — sõber, sõbra, sõpra
 przyjaciółka — sõbranna, -t
 przyjechać — tulema (sõitma),
 tulla, sõita
 przysłać — saatma (minu poole), -ta
 przywyknąć — harjuma, -da
 ptak — lind, linnu, lindu
 pugilares — rahakott, -koti, -kotti
 pytać — küsima, -da
 pytanie — küsimus, -e

R.

rana — haav, -a, haava
 rano — vara hommikul
 rachunek — arve, -t
 radość — rõõm, -u
 rak — vähk, vähja, vähja
 rama — raam, -i
 ratować — päästma, -ta
 raz — kord; razem — seltsis,
 ühes koos
 rączka — käeke, -se, -st; sulepää,
 -d
 rąbać — lõhkuma (puid), raiu-
 ma, -da
 reszta — jääk, tagasi antav raha
 ręcznik — käterätt, -rätti, -rätti
 rękaw — käis, -e, -t (varrukas)

rekawiczka — *kinnas, kinda, kinnast*
robić — *tegema, teha*
robotnik — *töö/line, -lise, -list*
rodzice — *vane/mad, -mate, -maid*
rolnik — *talumees, -mehe, -meest*
roślina — *taim, -e, taime*
rosnąć — *kasvama, -da*
rower — *jalgratas, -ratta, -ratast*
rów — *kraav, -i, kraavi*
rozkaz — *käsk, käsu, käsku*
rozmowa — *jutuaja/mine, -mise, -mist*
różnica — *vahe, -t*
rozum — *mõistus, -e, -t*
rozumieć — *aru saama, -da*
ruch — *liiku/mine, -mise, -mist; liigutus, -e, -t*
ryba — *kala*
rzecz — *asi, asja, asja, kõne, -t*
rzeka — *jõgi, jõe, jõgi*
rzeźnik — *lihu/nik, -niku, -nikku*
rzucić — *viskama, visata*

S.

sałata — *salat, -i, -it*
sam — *üks, ise*
samochód — *auto, -t*
samolot — *lennuk, -i, -it*
sanie — *regi, ree, regi*
sąd — *kohus, -e, -t*
sąsiad — *naaber, naabri, naabrit*
sen — *uni, une, und*
ser — *juust, -u, juustu*
serce — *süda, südame, südant*
serdeczny — *südamlik, -u, südamlikku*
sędzia — *kohtunik, -u, -ku*
siać — *külvama, -ta*
sianożęć — *heinamaa, -d*
siadać — *(maha) istuma, -da*

siedzieć — *istuma, -da*
siekiera — *kirves, kirve, kirvest*
się — *end*
siła — *jõud, jõu, jõudu*
siny — *sinine, sinise, sinist*
siostra — *õde, õe, õde*
skarpetka — *sokk, soki, sokki*
skąd — *kust*
sklep — *pood, äri*
skowronek — *lõoke, -se, -st*
skóra — *nahk, naha, nahka*
słaby — *nõrk, nõrga, nõrka*
słodki — *magus, -a, -t*
słoma — *õled, õlgede, õlgi*
słonina — *pekk, peki, pekki*
słońce — *päike, -se, -est*
słowik — *ööbik, -u, -ut*
słowo — *sõna*
słuchać — *kuulama, -ta*
służyć — *teenima, -da*
słyszeć — *kuulma, -da*
smaczny — *maitsev, maitstva, maitsvat*
smalec — *sularasv, praerasv, -a, ...rasva*
smarować — *määrima, -da*
sobota — *laupäev, -a, ...päeva*
sosna — *mänd, männa, mända*
sowa — *öökull, -i, ...kulli*
sól — *sool, -a, soola*
spacerować — *jalutama, -da*
spać — *magama, -da*
spieszny — *kiire, -t*
spieszyć się — *ruttama, rutata*
spoczywać — *puhkama, puhata*
spodnie — *püksid*
spodnica — *seelik, -u, -ut*
spodziewać się — *lootma, lootata*
sposób — *viis, viisi, viisi*
spóźnić się — *hilinema, -da*
sprawiedliwość — *õiglus, -e, -t*

stać — *seisma, -ta*
 stać się — *juktuma, -da*
 stado — *kari, karja, karja*
 stajnia — *tall, -i, talli*
 stary — *vana*
 stąd — *siit*
 stolarz — *puusepp, puusepa,*
 stolica — *päälinn, -a, -linna*
 stóg — *heinakuhi, ...kuhja,*
 ... *kuhja*
 stół — *laud, laua, lauda*
 strach — *hirm, -u, hirmu*
 strych — *pööning, -u, -ut*
 strzyc — *(juukseid) lõikama, -ta,*
 (lambaid) pügama, -da
 suchy — *kuiv, -a, kuiva*
 suknia, sukienka — *kleit, kleidi,*
 kleiti
 swobodny — *vaba*
 swój — *oma*
 syn — *poeg, poja, poega*
 syty — *küllastatud, söönud*
 szafa — *kapp, kapi, kappi*
 szczęście — *õnn, -e, õnne*
 szczęśliwy — *õnnelik, -u, ...likku*
 szczołka — *hari, harja, harja*
 szczipak — *havi, haugi*
 szelki — *traksid*
 szeroki — *lai, -a, laia*
 szewc — *kingsepp, ...sepa,*
 ... *seppa*
 szklanka — *klaas, -i, klaasi*
 szkoda — *kahi, kahju!*
 szkoła — *kool, -i, kooli*
 szopa — *kuur, -i, kuuri; küün, -i,*
 küüni
 szpilka — *nööpnõel, -a, ...nõela*
 szpital — *haigla*
 szukać — *otsima, -da*
 szyb — *šah, -i, šah, kaevus, -e, -t*
 szyć — *õmblema, õmmelda*

szyja — *kael, -a, kaela*
 szyna — *rööbas, rööpa, rööbast*
 szynka — *sink, singi, sinki*
 ślepy — *pime, -da, -dat*
 śmiać się — *naerma, -da*
 śmietana — *piima koor, -e, -t*
 śniadanie — *hommikeine, einet*
 śnieg — *lumi, lume, lund*
 śpiew — *laul, -u, laulu*
 śpiewać — *laulma, -da*
 środa — *kolmapäev, -a, ...päeva*
 świat — *maailm, -a*
 świecić — *paistma, valgustama,*
 ... *da*
 świeży — *värske, -t*

T.

ta — *see (naissoost), selle, too,*
 tolle, seda — toda
 tak — *nii*
 taki — *nisugu/ne, -se, -st*
 także — *samuti*
 talerz — *taldrik, -u, -ut*
 tam — *seal*
 tamten — *too seal, tolle, toda*
 taniec — *tants, -u, tantsu*
 tańczyć — *tantsima, -da*
 targ — *turg, turu, turgu*
 teraz — *nüüd*
 termin — *tähtaeg, ...aja, ...ae-*
 ... *ga*
 tłusty — *rasva/ne, -st*
 to — *see, selle, seda*
 tonąć — *uppuma, -da*
 torba — *käekott, ...koti, ...kotti*
 towar — *kaup, kauba, kaup*
 towarzysz — *seltsimees, ...mehe,*
 ... *meest*
 tracić — *kaotama, -da*
 trawa — *rohi, rohu*
 trochę — *veidi*

truczna — *mürk, mürgi, mürki*
 trudny — *raske*; to trudno —
pole midagi parata
 truskawki — *aiamaasikad*,
 ... *maasikate, ... maasikaid*
 trzeba — *peab*
 trzeźwy — *kaine, -t*
 trzoda — *kari karja, karja*
 tu, tutaj — *siin*
 twardy — *kõva, kalk, kalgi, kalki*
 twarz — *nägu, näo*
 twój — *sinu oma*
 ty — *sina, sinu, sind*
 tydzień — *nädal, -a, -at*
 tylko — *ainult*
 tyle — *nii palju*

U.

ubranie — *ülikond, ... konna,*
 ... *konda*
 ucho — *kõrv, a, kõrva*
 uciekać — *põgenema, -da*
 ucieczka — *põgenemine, põgene-*
misretk, -e, ... retke
 uczeń — *õpila/ne, -se, -st*
 uczyć się — *õppima, -da*
 udział — *osa*; brać udział — *osa*
võtma
 ulica — *tänav, -a, -at*
 umarły — *surnu, -t*
 umieć — *oskama, osata*
 upał — *suur kuumus, -e, -t*
 urlop — *puhkuseaeg, -aja*
 urodzaj — *lõikus, -e, -t*
 urodzony — *sündinud, -u, -ut*
 urząd — *valitsus, -e, -t*
 usta — *suu, -d*
 uszanowanie — *lugupida/mine,*
-mise, -mist
 uwaga — *tähelepanu*
 uważać — *tähele panna, panema*

W.

waga — *kaal, -u, kaalu*
 wagon — *vagun, -i, -it*
 wał — *vall, -i, valli*
 wapno — *lubi, lubja, lupja*
 warga — *huul, -e, -t*
 wasz — *teie (oma)*
 wąski — *kitsas, kitsa, kitsast*
 wcale — *üldse mitte*
 wczoraj — *eile*
 wdowa — *lesknaine, ... naise,*
 ... *naist*
 wełna — *vill, villa, villa*
 wesele — *pulmad, -e, pulmi*
 wesoly — *lõbus, -a, -at*
 węgiel — *süsi, sõe, sütt*
 wiara — *usk, usund, usu, usku*
 wiatr — *tuul, -e, tuult*
 wicher — *tuulekeeris, -e, -t*
 widelec — *kahvel, kahvli, kahvlit*
 widzieć — *nägema, näha*
 wieczór — *õhtu, -t*
 wielki — *suur, -e, -t*
 wieprz — *sig, sea, siga*
 wierzyć — *uskuma, -da*
 wieś — *küla*
 wieża — *torn, -i, torni*
 wilk — *hunt, hundi, hunti*
 wiosna — *kevade, -t*
 witać — *teretama, -da*
 wkrótce — *lähemal ajal*
 właściciel — *omanik, -u, omanik-*
ku
 włosy — *juuksed, juuste, juuk-*
seid
 wnuk — *poja- või tütrepoeg, -po-*
ja, -poega
 woda — *vesi, vee, vett*
 wojsko — *sõjavägi, -väe, -väge*
 wolać — *hüüdma, -da*
 wół — *härg, härja, härja*

worek — *kott, koti, kotti*
 woźnica — *töövoorimees, ... me-
 he, ... meest*
 wrona — *vares, -e, -t*
 wrota — *värv, -a, -at*
 wróbel — *varblane, varblase,
 varblast*
 wschód — *ida*
 wschodzić — *tõusma, -ta*
 wstawać — *tõusma, -ta*
 wstyd — *häbi*
 wszystko — *kõik, kõige, kõike*
 wtorek — *teisipäev, -a, ... päeva*
 wy — *teie, teid*
 wychodzić — *väljuma, -da*
 wycierać — *ära pühkima, kuiva-
 tama, -da*
 wymagać — *nõudma, -da*
 wyprzęgać — *hobust vankri eest
 võtma*
 wystarczać — *jatkuma, -da*
 wyżej — *kõrgem*
 wzrok — *pilk, pilgu, pilku*

Z.

zabawa — *mäng (pidu-õhtu), -u,
 mängu*
 zabronić — *keelama, -ta*
 zachorować — *haigestuma, -da*
 zachód — *lääs, lääne, läänt*
 zaczynać — *algama, alata*
 zadanie — *ülesanne, ülesande,
 -annet*
 zadzwonić — *helistama, -da*
 zagasić — *kustutama, -da*
 zagroda — *talu*
 zając — *jänes, -e, -t*
 zakręć — *käänak, -u, -ut*
 zaliczka — *avanss, -i*
 załatwiać — *õiendama, -da*
 zamek — *loss, -i, lossi; lukk, lu-
 ku, lukku*

zamiatać — *pühkima (põrandat),
 -da*
 zamykać — *lukustama, -da*
 zapach — *lõhn, -a; lehk, leha;
 hais, -u*
 zapas — *tagavara*
 zapłacić — *maksma, -ta*
 zapominać — *unustama, -da*
 zaprzęgać — *ette rakendama, -da*
 zaraz — *kohe*
 zarobek — *teenitud raha, teenis-
 tus, -e, -t*
 zawsze — *alati*
 zbierać — *koguma, -da; maast
 üles võtma, võtta; korjama, -ta*
 zdrowy — *terve, -t*
 zegar — *ajanüitaja, -t*
 zgoda — *nõusolek, -u, -ut*
 zgubić — *kaotama, -da*
 ziarno — *terad*
 zielony — *roheli/ne, -se, -st; hal-
 jas, -ja, jast*
 ziemia — *maa; muld, mulla, mul-
 da*
 zima — *talv, -e*
 zimno — *külm, -a*
 złamać — *katki murdma, -da*
 złodziej — *varas, varga, varast*
 zły — *tige; kuri; halb, halva, hal-
 ba*
 zmęczony — *väsinud, väsinu, vä-
 sinut*
 zmienić — *muutma, muuta*
 źle — *halb, halva, halba*

Z.

żaba — *konn, a*
 żaden — *ükski, ühegi, ühtegi*
 żalować — *kahetsema, -da*
 żartować — *naljatama, -da*

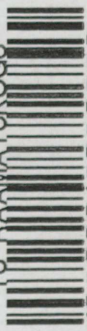
žac — vilja niitma, vilja lõikama, niita, lõigata	žolādek — magu, mao, magu
žadać — nõudma, -da	žolnierz — sõdur, -i, -it
žebak — kerjus, -e, -t	žona — naine (abikaas), naise, naist
žebro — küljeluu, -d	žonaty — abielus (naisemees)
želazo — raud, raua, rauda	žórawina — kuremari, ...marja, ...marja
želazny — raud/ne, -se, set	žyc — elama, -da
ženić się — naist võtma, võtta	žycie — elu
žniwiarz — viljakoristaja, -jat	žyczenie — soov, -i, soovi
žniwo — viljakorista/mine, -mise, -mist	

SISU — SPIS RZECZY

	lk. str.
Eessõna	Przedmowa
Poola tähtede hääldamine
	Jak mamy czytać po est.
	Dlaczego podajemy do wyjaśnienia jednego rzeczownika lub przym. aż trzy słowa estońskie
	Gramatyka estońska
Lühike ülevaade poola keele	6—11
Grammatikast	, 12—18
Arvud	Liczby
Aeg, tund, tunnikell	Czas, godzina, zegar
Vanadus	Wiek
Kuupäev	Data
Nädalapäevad	Dni tygodnia
Kuud	Miesiące
Aastaajad	Pory roku
Ilm	Pogoda
Perekond	Rodzina
Tööriistad	Narzędzia
Viljaaed	Sad
Lilledest	O kwiatach
Magamisest	O spaniu
Söömine, joomine	Jedzenie, picie
Viljahirimine	Uprawa zboża
Heinategu	Sianokos
Kaupluses	W sklepie
Vaksalis,	Na dworcu
Perroonil	Na peronie
Taluõu (pilt)	Podwórze zagrody (ryc.)
Postkontoris	Na poczcie
Arsti juures	U lekarza
Saunas	W łaźni
Kalastamas	Na rybach
Suplemas	W kąpieli
Peol	Na zabawie
Põlevkivikaevanduses	W kopalni łupku palnego
Eesti-Poola sõnastik	Słownik Estońsko-Polski
Poola-Eesti Sõnastik	Słownik Polsko-Estoński

Ph.

TÜ RAAMATUKOGU



10300016030530

A-10466

o
A